

WEEK-END

OUTAOUAIS ARTS ET SPECTACLES

MAISON VENTE PRIVEE 0% COMMISSION Depuis 1996

Nous garantissons que vous pouvez vendre votre propriété pour seulement 399 \$

Inscrivez votre propriété en ligne ! www.MaisonVentePrivee.com

Informations : (819) 827-5378 (613) 853-5378 1-877-827-5399

17^e année, no 13 - Samedi 11 septembre 2004 • www.info07.com (819) 568-7736 • 20 pages



Une rentrée en art

Vous avez une haie de cèdres?
C'est le temps idéal pour la tailler.

www.cedarleaf.org

Dans la région, on ne jette pas les branches de cèdres,

Cèdres recyclés de l'Outaouais les récupère et les recycle gratuitement.

Service gratuit de cueillette

(819) 771-3446

Le recyclage, on le fait ensemble.
La récupération, on s'en occupe.



CÈDRES RECYCLÉS

Recycler, c'est intelligent ! Aidez-nous à diminuer l'utilisation des sites d'enfouissement. Nous produisons de l'huile essentielle et redistribuons le paillis de cèdres gratuitement.

040004-111951

Musique et humour: on a l'embarras du choix!

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

LA MUSIQUE ÉTANT SANS DOUTE L'UNE DES FORMES D'ART LES PLUS POPULAIRES, ELLE OCCUPE SANS SURPRISE UNE PLACE PRÉPONDÉRANTE DANS LES PROGRAMMATIONS DES DIFFÉRENTES SALLES DE SPECTACLES DE LA RÉGION, TOUT COMME L'HUMOUR, QUI SE FAIT DE PLUS EN PLUS PRÉSENT, SURTOUT AU QUÉBEC, AVEC UNE DE CES BROCHETTES DE COMIQUES!

Même La Nouvelle Scène, à Ottawa, lance une invitation aux mélomanes tandis que sera présenté «30 ans de la chanson franco-onta-

rienne» le 11 septembre, ainsi que Konflikt Dramatik, un groupe de Sudbury qui offrira, à l'occasion de l'Halloween le 31 octobre, un spectacle où le rap et le rock fusionneront avec le hip hop et le funk.

Au Centre National des Arts, Spec Plus accueille deux spectacles très attendus, soit Marie-Chantal Toupin, le 22 novembre, et Isabelle Boulay, le 7 décembre. Parmi les autres spectacles qui seront à l'affiche, mentionnons entre autres Sue Foley (18 septembre), Hård Bolero (8 octobre), Marcel Aymar (29 octobre) et la comédie musicale Stomp (16 au 21 novembre).

À Gatineau, la Maison de la culture recevra l'ex-lofteur Mathieu Gaudet (17 septembre), l'émouvant Corneille (3 octobre), la charmante Lhasa De Sela (6 octobre), le grand Gilles Vigneault (14 octobre), le mystérieux Nicola Ciccone (22 octobre), le rockeur Éric Lapointe (23 octobre), la souriante Marie-Michèle Desrosiers (28 octobre), le trio de Claude Dubois (29 octobre), la poésie d'Ariane Moffat (5 novembre), la candeur de Mélanie Renaud (17 novembre), la chanteuse d'ici, Luce Dufault (19 novembre), la joie de vivre de Mes Aïeux (11 décembre), l'ancien de La Bottine, Yves Lambert (16 décembre) et les chants de Noël de



La chanteuse Isabelle Boulay s'arrêtera au CNA avant la fin de l'année.

Lina Boudreau (17 décembre). Alouette!

Et dans sa série musique et jazz, la salle Odyssee attendra le maître bassiste Alain Caron (1^{er} octobre), l'opéra comique «Don Quichotte chez la Duchesse» (27 octobre) ainsi que le flûtiste virtuose Ron Korb (6 novembre).

Quant à lui, le Théâtre du Casino du Lac-Leamy accueillera notamment sur ses planches Melissa Etheridge (30 septembre et 1^{er} octobre), le Cirque Éloize (7 au 9 octobre), Génération Motown (25 novembre au 31 décembre) et Le Noël de Bob Walsh (29 novembre au 15 décembre).

Pour rire un peu, beaucoup, à la folie!

Pour ce qui est de se dilater la rate, pratiquement tous les humoristes du Québec viendront faire un tour, à un moment ou à un autre cet automne. Au CNA, Louis-José Houde (22 octobre) et Patrick Groulx (12 novembre) viendront nous sortir de notre quotidien dans le temps de le dire!

À la Maison de la culture, ce sera difficile de

faire un choix entre les spectacles de Lévesque & Turcotte (2 octobre), de Michel Barrette (7 et 8 octobre), de Réal Béland (13 octobre), de Julien Tremblay (30 octobre), de Peter MacLeod (31 octobre), des Duplicatas (14 novembre), de Lise Dion (20 novembre) et de Marc Dupré (4 décembre). Aussi, dans le cadre de la Série internationale Juste pour rire, la salle Odyssee présente le spectacle de l'humoriste français Laurent Gerra, le 20 octobre. Mentionnons aussi le passage d'un des humoristes les plus populaires de l'Amérique du Nord, Howie Mandel, le 15 octobre, au Théâtre du Casino.



Nicola Ciccone donnera un spectacle à la Maison de la culture cet automne.

Sans oublier les artistes de chez nous, soit l'illusionniste Frédéric Clément (9 octobre) et le jeune magicien de l'Outaouais, Daniel Coutu, qui tient la vedette aux côtés de Nathalie Choquette dans La Diva et l'apprenti sorcier (10 décembre).

NDLR: À noter que la programmation des salles Jean-Després et La Basoche, de la Ville de Gatineau, n'étaient toujours pas disponibles au moment d'aller sous presse.

CINÉMA DES GALERIES AYLMER

PROGRAMMATION DU 10 AU 16 SEPTEMBRE 2004

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Gatineau

*Aucun laissez-passer accepté

*RESIDENT EVIL: APOCALYPSE (v.o.a.) 13+
Matinée sam. & dim. 1H15-3H40 Tous les soirs 7H15-9H40 *CELLULAR (v.o.a.) En attente classement
Matinée sam. & dim 1H00-3H25 Tous les soirs 7H00-9H25 *WICKER PARK (v.o.a.) G Matinée sam. & dim. 12H50-3H15 Tous les soirs 6H50-9H15 ANA-CONDAS 2 (v.o.a.) GDJE Matinée sam. & dim. 1H10-3H30 Du vend. au merc. 7H10-9H30 Jeudi 9H30

CINÉ-RÉPERTOIRE :
LA MUSIQUE LA PLUS TRISTE DU MONDE
(v.o.anglaise, st. Français (GDJE) Jeudi 7H10
Ciné-info : 248-2526



présente

Le docteur est plus fou que moi



Du 10 septembre au 17 octobre 2004

Auteur : Denis Blondin

LES VENDREDIS ET SAMEDIS

À 20H00

DIMANCHES 19H30

1736, BOUL MALONEY EST - GATINEAU

(819) 669-1991

markalou.ca

Ouvre une fenêtre sur ton avenir

Tu rêves d'un métier!
Viens choisir parmi plus de 200 possibilités
Celui que tu veux apprendre en travaillant!

**LE PROGRAMME MÉTIERS
SEMI-SPECIALISÉS**

COMMIS DE BUREAU

AIDE-SOUDEUR

INSTALLATEUR DE VITRES D'AUTO

MANŒUVRE DANS LA FABRICATION DES ARMOIRES

PRÉPOSÉ AUX SOINS DES ANIMAUX

COMMIS D'ENTREPÔT

*Aucun préalable sauf savoir lire
Possibilité d'Attestation de Formation
Professionnelle (AFP)*

RENCONTRE D'INFORMATION

Le jeudi 16 septembre 2004 à 13 heures
au Centre Nouvel-Horizon 100, rue de la Baie, Gatineau

561-9395

FORMATION GRATUITE

Frais de services complémentaires de 10 \$



Certificat de naissance ou document d'immigration (original) exigé lors de l'inscription

Commission scolaire des Draveurs

Discours, grand, divers

Le rideau se lève sur la rentrée théâtrale

ANICK CHARETTE
charette@transcontinental.ca

ENCORE UNE FOIS CET AUTOMNE, LES AMOUREUX DU THÉÂTRE DE L'OUTAOUAIS AURONT DE QUOI SE METTRE SOUS LA DENT PUISQUE TOUTES LES SALLES PROPOSENT DES PROGRAMMATIONS FAISANT PLACE À TOUS LES GENRES ET POUVANT DONC PLAIRE À TOUS LES GOÛTS. VOYONS VOIR CE QUI NOUS ATTEND SUR LES PLANCHES DANS LES PROCHAINS MOIS...

La saison débute sur un des thèmes les plus universels, l'amour, avec la présentation, au Théâtre de l'Île, du 15 septembre au 23 octobre, de «L'Amour à la carte», une comédie de Norm Foster traduite par Josée LaBossière. Mise en scène par Gilles Provost, le directeur artistique du Théâtre lui-même, cette pièce chargée de rebondissements met en vedette Chantale Richer entourée de Richard Bénard et de Claude Lavoie. L'auteur propose ici une réflexion moderne sur l'amour et le couple alors qu'un célibataire voit son rêve réalisé en rencontrant la femme idéale...



Sylvie Léonard fait un retour sur les planches dans la pièce «Bachelor».

Le charmant petit théâtre municipal poursuit sa saison avec «Notre petite ville» (10 novembre au 11 décembre) une comédie dramatique dont la mise en scène sera signée Éric-Paul Parent, qui dirigera 20 des meilleurs interprètes du communautaire. Joué de par le monde depuis 1938, ce classique américain

révèle avec compassion la vie d'une petite ville, permettant au public de partager les craintes et les rêves des petites gens qui y naissent, aiment et meurent.

À la salle Odysée

Quant à elle, la Maison de la culture de Gatineau accueillera d'abord, sur les planches de sa salle Odysée, «La Mémoire de l'eau», les 24 et 25 septembre, avec Mireille Deyglun et Marie-Chantal Perron, entre autres. Les retrouvailles présentées dans cette pièce de Shelagh Stephenson feront ressurgir, de façon différente chez trois soeurs, les souvenirs d'une enfance commune.

Suivra ensuite la pièce «Bachelor», de Louise Roy et Louis Saïa, les 15 et 16 octobre. Dirigée par le metteur en scène Yves Desgagnés, la comédienne Sylvie Léonard est seule sur scène pour incarner cette Dolorès sans scrupule qui s'avère une source intarissable d'opinions sur la mode, la décoration intérieure et les hommes.

Une distribution de neuf interprètes, dont Pascale Montpetit et Julie McClemens, s'emparera de la même scène, les 12 et 13 novembre, pour présenter «La Fausse suivante», de Marivaux, dans une mise en scène de Claude Poissant. Sous les traits d'un ambigü Chevalier se cache une jeune aristocrate jouant la fausse servante pour défendre son honneur, sa réputation et sa dot!

La dernière pièce à être présentée cette année à la Maison de la culture est «Zone», les 26 et 27 novembre. Mario Borges a monté cette pièce de Marcel Dubé qui, au-delà du fait divers, évoque le songe de l'enfant qui ne peut pas grandir et encore moins sortir de son milieu. Avec sa gang, un adolescent va chercher des cigarettes aux États-Unis et, surpris par un douanier, il le tue. Fuite, trahison et amour impossible... Avec des acteurs comme Marc Beaupré et Jacques Rossi, entre autres.

Au CNA

De l'autre côté de la rivière des Outaouais, le Théâtre français du Centre National des arts débute sa nouvelle programmation avec «Henri et Margaux», une production du Nouveau Théâtre Expérimental, du 29 septembre au 2 octobre. Il s'agit d'une pièce sur le couple, conçue et interprétée par un couple, Daniel Brière et Evelyne de la Chenelière, qui ont signé le texte, la mise en scène ainsi que l'interprétation!

Vient ensuite la pièce de Réjean Ducharme, «Ha Ha!...», présentée au CNA du 14 au 23 octobre, avec les acteurs Yves Amyot et Lorraine Côté, entre autres, dans une mise en scène de Frédéric Dubois. Le temps d'une soirée seule-



«Henri et Margaux» se veut une pièce sur le couple, conçue et interprétée par un couple, Daniel Brière et Evelyne de la Chenelière.

ment, le 29 octobre, la création multidisciplinaire de Dulcinée Langfelder, «Victoria», brûlera les planches du Théâtre du CNA pour nous faire rencontrer une vieille dame dont la mémoire s'est effritée, mais pas l'imagination.

Dans cette même série des Inclassables, «Dors mon petit enfant» et «Les Aveugles» seront présentées à 19h et 21h au Studio du 10 au 20 novembre. Ces conceptions et réalisations de Denis Marleau mettront en vedette Céline Bonnier et Paul Savoie, ainsi que Ginette Morin pour la première des deux oeuvres.

«Le Procès» de Kafka, dans une adaptation théâtrale de Serge Lamothe et une mise en

scène de François Girard, prendra l'affiche du 9 au 18 décembre. Avec Isabelle Blais, Normand Chouinard, Pierre Lebeau, Alexis Martin et Jean-Louis Roux, entre autres, ce classique raconte le cauchemar d'un homme qui tente désespérément d'accéder à la Loi après avoir été arrêté pour un crime qu'on ne peut lui expliquer.

À La Nouvelle Scène

En ce qui concerne La Nouvelle Scène, on pourra d'abord y voir, le 23 septembre, «Libérés sur parole», du Trillium, mettant en vedette les textes de Marie Cadieux, de Michèle Matteau, de Michel Ouellette et de Stefan Psenak, le tout dans une mise en scène de Magali Lemèle et une interprétation d'Eugénie et Benjamin Gaillard.

Du 13 au 23 octobre, «L'Inconception», une comédie de Robert Marinier produite par le

Théâtre de la Vieille 17, nous plongera dans la vie d'un couple dont la femme veut des enfants alors que l'homme, lui, a appris à se contenter de ses deux fils imaginaires... Avec Nathaly Charrette, Yves Turbide et Pierre Simpson.

Le suspense amoureux d'Éric Emmanuel Schmitt, «Petits crimes conjugaux», produit par le Trillium, prendra l'affiche du 9 au 20 novembre dans une mise en scène de Claude Guilmain. À la suite d'un mystérieux accident, Gilles (Stephan Cloutier) devient amnésique, et sa conjointe Lisa (Danielle Grégoire) tente de lui faire retrouver sa mémoire, mais en vain. Cette femme demeure pour lui une inconnue et c'est alors que le doute s'installe.

dès le 12 septembre 2004

Inscriptions : 243-1726

la danse une passion!

www.ville.gatineau.qc.ca/outaouais/danse

- Danse classique
- Danse moderne
- Danse créative
- Danse trapèze
- Expression dramatique

Garçons et filles (dès 3 ans)

académie de danse de l'outaouais

Maison de la culture
855, boul. de la Gappe, # 304
Gatineau (Québec) J8T 8H9
Direction : André Laprise

Ville de Gatineau

Radio-Canada
Télévision

90.7
FM
Radio-Canada

Télé-Québec
telequebec.tv

Culture et Communications
Québec

CD

LE MARCHÉ CHAMPÊTRE ARTISANAL DE MONTEBELLO

Tous les samedi, dimanche et jours fériés
de 10 h 00 à 17 h 00



Informations: 427-5732

Venez voir nos artisans, peintres, antiquaires dans un très joli parc situé à côté du Château Montebello.

Ce marché se trouve au centre du charmant petit village touristique de Montebello autour de la très pittoresque gare de chemin de fer.

Ce marché, situé sur la route 148, a lieu tous les samedis du 28 juin au 27 septembre inclus, de 10h30 du matin à 5 heures du soir.

Venez passer une journée formidable et profiter de l'occasion pour acheter un petit souvenir, un cadeau ou une gâterie pour vous-même.

À très bientôt!
Entrée Gratuite

Artisans bienvenus!

Pour le plaisir des yeux et du cœur

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

L'AUTOMNE SE VIVRA EN TENDRESSE ET EN BEAUTÉ DANS LES DIFFÉRENTES GALERIES DE LA RÉGION AVEC DES EXPOSITIONS TRÈS ATTENDUES COMME CELLE DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS PORTANT SUR LES ŒUVRES DE JEAN PAUL LEMIEUX ET D'AUTRES DONT LE SUJET SERA HAUTEMENT ARTISTIQUE AVEC «THÉÂTRE! LORSQUE TU NOUS INSPIRES...». C'EST DONC À VOIR!

Pour célébrer de façon significative le centenaire de la naissance de Jean Paul Lemieux (1904-1990), le Musée des beaux-arts du Canada a choisi de lui rendre hommage dans une très attendue exposition qui présentera une trentaine d'œuvres qui soulignent la peinture de paysages. Un catalogue illustré viendra enrichir l'exposition. Après Ottawa du 22 octobre au 2 janvier 2005 cette exposition poursuivra sa route vers le Musée national des



Jean-Paul Lemieux, le visiteur du soir (détail), 1956, Collection du Musée des beaux-arts du Canada.

beaux-arts du Québec et ensuite à Kleinburg.

Le Musée canadien de la photographie contemporaine, quant à lui, proposera deux expositions pour la saison automnale, soit celle de Susan McEchern qui s'intitule «La multiplicité des sens», qui examine comment la photographie participe à la production de valeurs culturelles, et de Phil Bergerson avec «Éclats

d'Amérique» qui explore le genre humain et les traces qu'il laisse.

Pour sa part, le Musée canadien des civilisations proposera deux nouvelles expositions cet automne soit «Le mode de vie des Pieds-Noirs - Nitsitapiisinni» et «Un don des dieux». La première, qui débutera le 8 octobre prochain, s'intéressera à la vie des Pieds-Noirs de l'intérieur. Grâce à des espaces recréés, des vidéos, des bandes sonores et au-delà de 140 objets, l'exposition fera découvrir les grandes croyances, les légendes, les lieux sacrés, les danses et les cérémonies.

L'exposition «Don des dieux» qui sera présentée du 5 novembre au 3 avril 2005, rendra hommage, elle, au vin. Cette exposition regroupera plus de 250 artefacts et œuvres d'art représentant plus de 7000 ans de coutumes et de traditions associées au vin et à la fête.

Le Musée des enfants, quant à son côté, présentera une nouvelle exposition dès le 2 octobre intitulée «Sons, sons, jolis sons!» et qui permettra aux enfants de s'amuser à l'aide d'œuvres d'art contemporaines qui servent à produire des sons.

Dans les galeries

La Galerie Montcalm accueillera une exposition qui risque de plaire à la fois aux amateurs d'art visuel et de théâtre avec «Théâtre! lorsque tu nous inspires...» de Suzon Demers, qui s'intéressera au monde du théâtre en tentant de fixer sur la toile, l'émotion et l'intensité de toute une production. Cette exposition, qui sera présentée du 16 septembre au 24 octobre, coïncidera également avec le lancement d'un livre de Mme Demers qui a joint à ses œuvres la poésie de Joël Beddows.

Par la suite, on pourra voir «Le cordeau qui rit» d'Alain Bonder, du 4 novembre au 19 décembre, une exposition éclatée qui passera du cadre intérieur au in situ.

La Galerie Art-Image offrira ses murs aux œuvres du Conseil des arts textiles du Québec avec «Penser Bildung», du 10 septembre au 24

octobre et qui sera suivie par «Suite logique... entrepôt 3» de Josette Villeneuve, du 5 novembre au 19 décembre, une installation créée à partir de boîtes d'emballage. On pourra également voir dans l'Espace Odysée, la quête spirituelle de John R. Barkley avec «Har» et l'histoire revisitée par les yeux de Hans J. Mettler avec «Dialogues magiques».



Détail du tableau de Suzon Demers, La Mal Aimée, 2003, 90 X 90 cm, huile sur toile, inspiré de la pièce La Miss et la Madame.

On pourra aussi voir à L'espace Pierre-Debain «Rythmes et contrastes», une exposition par jury du Conseil des arts d'Aylmer, et «Chansons de mitaines et autres contes familiaux».

Finalement, l'Imagier sera grouillant d'expositions avec «Secret de pierres» de Denise Lévesque, «Le Temps dans l'espace» de Jean Halstead et Svetlana Swinimer, «Passage» de France Caswell-Routhier, «Interspaces» Hedda Sidla-Monner et «Boutons, Boutons» de Lorraine Kwan.

Chant, danse, théâtre...

Découvrez
la comédie musicale!

Formation, session automne 2004

- Théâtre musical des jeunes : 5 à 7 ans, 8 à 11 ans, 12 à 17 ans
- Théâtre musical adulte
- Voix performance
- Ado Voix
- Jazz vocal
- Harmonie voix
- Danse performance
- Cours de chant privé - tout style professeurs : Jo-Anne Donoghue, Maude Baril, Nicole Ratté



Inscriptions à partir du
8 septembre
Information : 595-2787



LES PRODUCTIONS MUSICALES
L'ARTISHOW

L'Artishow est un organisme à but non lucratif établi en Outaouais depuis 14 ans.

Zellers AVIS IMPORTANT – RISQUE D'ACCIDENT



Zellers a annoncé aujourd'hui le rappel d'une chasuble en denim de marque CHEROKEE BABY® pour bébé. En effet, cet article présente un danger potentiel pour la sécurité.

Les boutons métalliques qui se trouvent sur les bretelles et à la taille peuvent se détacher du vêtement et causer un risque d'étouffement pour les jeunes enfants.

La chasuble en denim bleu faisait partie d'un ensemble 3 pièces composé d'un T-shirt à rayures et d'un bandeau assorti (offert dans des combinaisons de rose, de turquoise et de jaune seulement). Elle était offerte en tailles 3/6 mois à 18/24 mois dans les magasins Zellers partout au Canada depuis mars 2004 au prix de 22,97 \$ (ou moins, lorsqu'elle était en solde). Elle est faite de coton à 100 %, et la marque Cherokee Baby® est imprimée sur l'étiquette.

Aucun cas de blessure n'a été reporté; toutefois, Zellers a retiré tous les ensembles 3 pièces restants de ses magasins et conseille vivement à ses clients d'en cesser immédiatement l'usage et de retourner cette marchandise à n'importe quel magasin Zellers au pays afin d'obtenir un remboursement complet.

Zellers a à cœur son engagement et ses responsabilités envers ses clients. Si la Compagnie découvre un problème, elle prendra les mesures appropriées pour en informer les consommateurs et corriger la situation.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Service à la clientèle Zellers au 1 888 226-2225.

Quelques titres à surveiller...

Les Dames de Beauchêne, tome 2, Mylène Gibert-Dumas (VLB Éditeur)

Le deuxième volet de la trilogie d'une histoire de passion, d'honneur, de feu et de sang derrière les murs de Québec.

Les chuchotements de l'espoir, Nadine Grelet (VLB Éditeur)

Après «La belle Angélique» l'auteure est de retour pour un roman plus personnel qui se veut un message d'espoir pour toutes celles qui subissent le silence...

Gaston Miron : Un long chemin suivi d'autres proses, Marie-Andrée Beaudet et Pierre Nepveu (L'Hexagone)

Pour ceux qui ne connaissent pas encore le grand poète québécois, dont les proses sont chantées par Chloé Sainte-Marie, une bonne façon de découvrir ses oeuvres et l'artiste en tant que tel.

Le goût des jeunes filles, Dany Laferrière (VLB Éditeur)

La suite en quelque sorte de L'odeur du café qui évoque une partie de la vie en Haïti de l'auteur au cours de laquelle il a pris goût à la poésie et aux jeunes filles.

Les moines dans la tour, Roch Carrier (XYZ)

Un roman éclaté qui s'inspire des événements du 11 septembre et qui se veut une réflexion sur la folie des grandeurs des hommes.

Au café ou ailleurs, Donald Alarie (XYZ)

Un recueil de nouvelles qui dresse un por-

trait de ce qui nous entoure de même qu'au passage du temps et à la vieillesse qui nous attend tous.

Charles le Téméraire, tome 1, Yves Beauchemin (Fides)

Une fresque romanesque qui prend pied dans un quartier de l'Est de Montréal.

Le Survenant, Germaine Guèvremont, réédition de luxe (Fides)

Avant la sortie du film au printemps 2005, une bonne façon de se plonger dans l'univers du Survenant.

À la découverte de Félix Leclerc, Marie-Josée Plouffe (Trécarré)

Un album qui marie les textes et les plus belles musiques de Félix Leclerc le tout illustré par Mme Plouffe.

Ma vie en trois actes, Janette Bertrand (Libre Expression)

Une biographie qui risque d'être plus qu'intéressante.

Les Nouvelles aventures de Chloé, Rafaële Germain (Libre Expression)

Le premier roman de la jeune chroniqueuse de La Presse.

Feu, Francine Ouellette (Libre Expression)

Une saga historique qui mettra en vedette les premiers habitants de notre pays.

Harmonisez vins et mets, Jacques Orhon (Les Éditions de l'Homme)

Un guide pratique par un spécialiste de la question.

CRITIQUE

LITTÉRAIRE

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

Maman, je mange, Tome 2

Marie-Chantal Labelle
Éditions Alain Stanké, 152 pages

L'heure du souper peut être à la fois un moment unique de réunion familiale, mais également source de conflit. En bons parents, on voudrait que nos enfants aient des appétits d'ogres et mangent de tout question de ne manquer de rien! Bref, on voudrait que tout soit parfait. Pour

les fois où l'alimentation occupera une grande part de vos soucis, ce petit guide, facile à consulter, deviendra à coup sûr, votre confident et votre source de renseignements. Avec les mots d'une bonne maman qui veut le bonheur de ses enfants, Marie-Chantal Labelle explique et surtout répond à toutes les questions qui peuvent subvenir à l'heure des repas. Et ce pour les enfants de 1 an à 5 ans. Sans être trop moralisateur, ce merveilleux petit guide vient surtout nous conforter dans nos décisions et nos façons de faire. Ce qu'il est agréable de sentir qu'on n'est pas seul au monde à avoir des doutes sur nos méthodes d'éducation à la table. Bref, un livre que tout parent soucieux du bien-être alimentaire de ses enfants devrait lire. ○○○○

Marie-Chantal Labelle

Maman, je mange!
Tome 2



ROYAL LEPAGE
VALLÉES DE L'OUTAOUAIS
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
ALAIN PICARD 778-4117
LUCIE DUSSAULT 594-1160

VISITE LIBRE

Dim 14 h à 16 h



GATINEAU - 511 LAHAIE
Possibilité de logement au sous-sol - Impeccable high ranch - secteur paisible - 3 + 1 chambres - bois franc céramique - appareils encastrés - foyer bis - thermopompe - grand terrain - 037936

110904-H23082

• MERENGUE • SALSA • MAMBO •
DANSE
ÉCOLE DE DANSE
CYR
• CHA CHA • PASO DOBLE • FOX-TROT • JIVE • QUICKSTEP •
• DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • TANGO •
• ROCK'N ROLL • VALSE • SWING •

Spécial pour débutant 2 pour 1

Chantal Cyr
777-1768
Lucienne Cyr

- Danse sociale et internationale
- Danse latine
- Baladi
- Flamenco
- Hip Hop
- Break dancing
- Danse en ligne
- Adultes
- Enfants
- Ados
- Gens seuls



Lundi à 17 h. Entrée libre.
La grande fête de la rentrée théâtrale.

La Nouvelle Scène

Faites-vous plaisir !
Réservez-vous maintenant
des moments d'évasion qui
vous appartiennent cette saison !

Par ici les sorties!

Demandez votre calendrier gratuit.
Profitez des avantages de l'abonnement !

(613) 241-2727

333, avenue King Edward, Ottawa

Le rôle de spectateur... dès l'enfance

ANICK CHARETTE
charette@transcontinental.ca

SI LES VOYAGES FORMENT LA JEUNESSE, LES ARTS DE LA SCÈNE ONT CERTAINEMENT LE MÉRITE DE LA CULTIVER OU À TOUT LE MOINS DE LA DIVERTIR! ET C'EST AINSI QUE LES ENFANTS ET LES ADOS DE L'OUTAOUAIS AURONT DROIT, EUX AUSSI, À UNE SÉRIE DE SPECTACLES DE QUALITÉ PRÉSENTÉS DANS LEUR COUR.

Toutes les tranches d'âge seront servies à la salle Jean-Després de la Maison du citoyen qui accueillera, le 17 octobre, la pièce «Le Bain», pour les 3 à 7 ans. Cette production du Théâtre Bouches décousues démontre combien le bain peut marquer un temps d'arrêt et de moment intime qui permet parfois la rencontre entre un enfant et son adulte, laissant ainsi émerger la tendresse et l'imaginaire.

Les 7 à 11 ans seront ravis d'assister à «La Petite ombre», le 14 novembre, une production du Théâtre populaire d'Acadie et du Théâtre du Papyrus qui ramène un adulte à son enfance, un soir où il retrouve la maison familiale abandonnée.

Toujours à la salle Jean-Després, La Masqueréverie présentera «Le Bug du Père Noël», le 28 novembre, pour les 5 à 12 ans. Alors que le Père Noël a perdu sa liste de cadeaux à la suite d'une catastrophe informatique, la Fée des glaces et un lutin s'aventurent, malgré l'imminence d'une tempête, à la recherche de Mère Noël qui devrait en avoir une copie.

Dans la même veine, la même compagnie présentera, le 5 décembre, «Mère Noël, j'ai raté le traineau», à La Basoche du Centre culturel du Vieux-Aylmer. Dans cette pièce qui s'adresse également aux 5 à 12 ans, une petite fille ordinaire devenue lutine manque son rendez-vous avec le Père Noël et, alors qu'elle se croit abandonnée, fait la rencontre d'un personnage inattendu.

Sans oublier l'inimitable Annie Brocoli, qui fera sans doute bien des heureux à la salle Odyssée, le 24 octobre, avec son spectacle «... dans les fonds marins».



Les splendides marionnettes du Théâtre de Sable, que l'on a pu voir dans Maïta, sont aussi en vedette dans «La Chevelure de Bérénice».

Nuages en pantalon, cette mystérieuse fable nous transporte sur les bords d'un lac limpide, alors que Mirko essaie de recoller les morceaux du miroir que sa mère lui a laissé avant de disparaître en mer lors d'un naufrage.

Les 13 et 14 novembre, les 4 à 11 ans seront privilégiés d'assister à l'événement «Amour, délices et ogre», une installation-spectacle tout à fait spéciale jouée à l'intérieur d'un énorme gâteau, question de célébrer avec les tout-petits les 35 ans du CNA.

Enfin, les 4 à 9 ans danseront dans les étoiles avec «La Chevelure de Bérénice», présentée les 11 et 12 décembre. Félix rêvait d'être astronaute jusqu'au jour où un accident le prive de sa vue et fracasse son rêve. Mais avec les jeux qu'il s'invente, ses rêves deviendront encore plus vastes. Avec les splendides marionnettes du Théâtre de Sable, que l'on a pu voir dans Maïta.

À La Nouvelle Scène

«La Meute», d'Esther Beauchemin, sera à nouveau présentée par la Catapulte, le 30 octobre, pour les ados. La tragi-comédie «Cette fille-là», le 30 novembre et le 4 décembre coproduite par la Catapulte et une compagnie de Vancouver, interpellera sûrement les adolescents avec une histoire traitant d'un meurtre perpétré par un gang de rue. Un crime dont plusieurs jeunes ont été témoins sans pour autant intervenir.

Pour les enfants, la Compagnie Vox Théâtre propose une fantaisie musicale clownesque, «Oz», du 27 au 30 décembre. Cette création signée Marie-Thé Morin et Pier Rodier nous amène à rencontrer Dorothee et son chien, Toto, qui souhaitent rencontrer le Magicien d'Oz dans l'espoir de retrouver leur maison qui a été emportée par un cyclone.

Au CNA

Dans sa série pour l'enfance, le Centre National des Arts accueille, pour les 8 à 12 ans, la pièce «Miroir, miroir...» les 9 et 10 octobre. Créée par une toute nouvelle compagnie, Les



Comme les tout-petits pourront le constater dans la pièce «Le Bain», le moment du bain peut s'avérer propice à la tendresse et à l'imaginaire.

Danse latine

Salsa - Merengue - Cha Cha - Rock 'n Roll

1^{er} cours gratuit




Cours spécialement conçus pour débutants
Couples seulement

Donnez du rythme à la vie!
669-6194

Lise et Jean Leblanc



ABONNEZ-VOUS!

Série Théâtre

HA HA !...

Réjean Ducharme / Frédéric Dubois

LE PROCÈS

Franz Kafka / François Girard

LE CID

Pierre Corneille / Gervais Gaudreault

LES BONBONS QUI

SAUVENT LA VIE

Serge Boucher / René Richard Cyr

le ROMAN-DIT

Daniel Danis / Alain Françon

Série Studio

HENRI & MARGAUX

Evelyne de la Chenelière et Daniel Brière

LA CLOCHE

DE VERRE

Sylvia Plath / Brigitte Haentjens

BUREAUX

Alexis Martin

SI CE N'EST TOI

Edward Band / Alain Françon

Les Spectacles-midi

ARTHUR RIMBAUD

Lectures en musique

Série pour l'enfance

MIROIR, MIROIR...

Nuages en pantalon / Les Gros Becs

LA CHEVELURE

DE BÉRÉNICE

Théâtre de Sable

CHARLOTTE SICOTTE

Théâtre de l'Avant-Pays

L'HISTOIRE DE L'OIE

Les Deux Mondes

COMME LES CINQ

DOIGTS DE LA MAIN

Bouge de là

PANDA PANDA

Théâtre en l'Air

CENTRE NATIONAL DES ARTS
THÉÂTRE FRANÇAIS
Denis Marleau, directeur artistique

04/05

Michel Dumont
jouera dans
Les bonbons qui
sauvent la vie.

(613) 947-7000, poste 620

www.nac-cna.ca/abonnements

Pour en savoir davantage, demandez ou téléchargez notre brochure.

La série Théâtre, une présentation de

 Desjardins


CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Une expérience de plus pour Michel Sigouin

La nouvelle recrue de l'émission «Y'a pas de matins sans eux»



L'humoriste Michel Sigouin est le nouveau venu parmi l'équipe de l'émission «Y'a pas de matins sans eux» sur les ondes d'Énergie 104.1.

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

MICHEL SIGOUIN, C'EST LE PETIT NOUVEAU À ÉNERGIE 104.1. L'HUMORISTE RECRUE QUI S'EST JOINT À L'ÉQUIPE DE L'ÉMISSION «Y'A PAS DE MATINS SANS EUX» ET S'EST SENTI À L'AISE DÈS LA PREMIÈRE SECONDE EN ONDES BIEN QU'IL EXPÉRIMENTE POUR LA PREMIÈRE FOIS CE MÉDIUM.

Ainsi, bien qu'il fasse ses premières armes sérieusement à la radio, Michel Sigouin admet qu'il s'y sent comme un poisson dans l'eau. «Ça vient vraiment chambouler mes habitudes de vie, parce que je me lève à l'heure où habituellement je me couchais, mais j'adore faire de la radio. C'est un beau nouveau défi et c'est un plaisir de travailler avec l'équipe du matin, surtout avec Martin Grenier.»

C'est d'ailleurs un peu à cause de lui que Michel Sigouin se retrouve à Énergie 104.1. En tant qu'humoriste, j'étais souvent invité aux Mardis de l'humour et c'est là que j'ai connu Martin. C'était un peu un de mes fans et c'est comme ça qu'il m'a demandé si ça m'intéressait de venir travailler à l'émission du matin. Et j'ai accepté.»

Ainsi, ce poste d'animateur à la radio est le premier emploi stable pour Michel Sigouin

depuis cinq ans, lui qui semble surtout apprécier les signes de dollars qui viennent avec ce contrat. Outre sa participation à la portion humoristique de l'émission «Y'a pas de matins sans eux», Michel Sigouin a également la responsabilité des bulletins de sport. Une tâche qu'il prend très au sérieux, «je me dois de faire un bulletin intéressant qui va en dire juste assez pour satisfaire tant les amateurs que les fanatiques», affirme le jeune homme originaire de Laval.

Pour celui qui se décrit d'abord comme un humoriste, faire rire les gens est ce qui le rend le plus heureux. «J'ai toujours eu comme souhait de gagner ma vie en faisant rire les gens», affirme celui qui qualifie son humour d'assez corrosif. «Je suis un humoriste plutôt social qui aime bien 'brasser de la marde'. Je m'inspire surtout de la bêtise humaine et un peu de la vie de tous les jours.»

Selon Michel Sigouin, la scène n'est qu'un aspect de son travail d'humoriste. S'il ajoute maintenant la radio à sa liste de compétences, Michel Sigouin aime aussi beaucoup écrire pour les autres. Ce qu'il a fait et fait encore pour des humoristes comme Martin Petit, les Mecs Comiques, Kathy Gauthier, et Pascal Babin. Il travaille également en ce moment à l'élaboration d'un projet pour la télé en compagnie de Maxim Martin. «De voir quelqu'un faire tes blagues, c'est très

valorisant. C'est sûr que le rush d'adrénaline n'est pas là lorsque t'écris, mais c'est aussi l'un», affirme celui qui compare cela à de la plongée en apnée où tu vois de belles choses, mais sans vivre la sensation intense de la plongée sous-marine.

Question de gagner sa vie, Michel Sigouin a également écrit des blagues pour Bell Mobilité. «Je devais écrire quelques blagues par mois qui étaient ensuite envoyées sur les téléphones cellulaires de certains abonnés. C'était l'un et surtout

super payant.»

Pour l'instant, Michel Sigouin partage sa vie entre Montréal et l'Outaouais, mais cherche à s'établir dans la région. Outre l'humour, la musique (lui qui a étudié dans ce domaine au cégep en basse), le cinéma, la cuisine sans livre de recettes et les jeux vidéos sont les autres champs d'intérêt de Michel Sigouin qui espère amasser assez d'argent pour prendre sa retraite à 38 ans et faire des voyages de plongée sous-marine partout à travers le monde...

PRIX SPECTACULAIRE!

Artistours

ACCOMPAGNATEUR FRANCOPHONE

VOL DIRECT DE MIRABEL VERS LAS VEGAS



27 sept. au 01 oct.

Celine à LAS VEGAS

À partir de

1198\$ VOL SEULEMENT 598\$

LE FORFAIT COMPREND:

- vol nolisé direct de Mirabel aller/retour vers Las Vegas
- les transferts
- l'hébergement pour 4 nuits à l'hôtel MONTE-CARLO occdouble
- le billet de spectacle mezzanine 2 pour Celine Dion
- manutention des bagages
- les taxes



HÔTEL MONTE-CARLO

Le Monte Carlo recrée l'ambiance et l'opulence si particulière à Monaco. Cet hôtel est situé directement sur la "strip", face à l'hôtel MGM Grand.



1460 Chemin Gascon Terrebonne J6X 2Z5 (450) 964-3574 1-877-964-3574

110904-H20641

Permis du Québec



LA 10^E MARCHÉ DES 4 PATTES
Dimanche 26 septembre 2004

Aidez-nous à amasser des fonds pour le refuge!

Pour de plus amples renseignements, composez le (819) 243-2004 ou inscrivez-vous via notre site Internet : www.spc-a-outaouais.org

Inscriptions : à compter de midi intersection de Varenne / De Valcourt

Départ : 13 h Feuilles de dons disponibles à la S.P.C.A., aux cliniques vétérinaires et commerces de la région ainsi que sur le site Internet.

Venez rencontrer la porte-parole, Sheila Potvin animatrice à la radio Énergie 104.1 et Buba son fidèle compagnon!

Venez rencontrer nos partenaires dans l'allée des deux oreilles Kiosques, tables promotionnelles et animation sur place.

CJRC 1150

1ST CHOICE

MAIRIE

GATINEAU HONDA

GATINEAU NISSAN

seguin labelle

SPCA

L'amour en question avec *L'amour à la carte*

THÉÂTRE DE L'ÎLE 

L'AMOUR À LA CARTE

Comédie de Norm Foster - traduction de Josée LaBosnière.
Mise en scène de Gilles Provost



EN VEDETTE: RICHARD BÉNARD, CLAUDE LAVOIE ET CHANTAL RICHER

Quel célibataire n'a pas rêvé de rencontrer la femme idéale? Et si possible, comme on le fait dans un menu au restaurant, de commander toutes les qualités de sa future conjointe? Dans sa nouvelle comédie, Norm Foster nous propose une rencontre amoureuse des plus inattendues, haute en couleurs et en rebondissements, ainsi qu'une réflexion intelligente et tout à fait moderne sur l'amour et le couple.

15 septembre au 23 octobre 2004
du mercredi au samedi à 20h
adulte 25\$ aîné 22\$ étudiant 10\$

Production professionnelle en coproduction avec le cercle Molière de Sainte-Boniface

1, rue Wellington, Gatineau (819) 595-7455



MARIE-ÈVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

QUI N'A JAMAIS SOUHAITÉ VOIR EN SON PARTENAIRE DE VIE, LE CONJOINT IDÉAL. C'EST-À-DIRE L'ÊTRE PARFAIT QUI POURRAIT CORRESPONDRE EN TOUT POINT À DIZONS 10 CRITÈRES BIEN PRÉCIS. LE TOUT SERA ENCORE MIEUX SI L'ÊTRE PARFAIT VENAIT INOPINÉMENT FRAPPER À NOTRE PORTE... FANTASME OU RÉALITÉ? C'EST CE QUE PROPOSE L'HISTOIRE DE «L'AMOUR À LA CARTE» QUI SERA PRÉSENTÉE DU 15 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE AU THÉÂTRE DE L'ÎLE.

Ainsi, dans cette comédie, deux bons amis, Pierre Louis (Claude Lavoie) et Philippe (Richard Bénard) célèbrent le cinquantième anniversaire de naissance de ce dernier dans un resto. Pour souligner ce moment important dans la vie d'un homme, son ami Pierre Louis, un charmeur invétéré et auteur vedette auprès de la gent féminine avec ses romans à l'eau de rose, décide qu'il est temps pour Philippe de se dégourdir un peu. Il l'a donc inscrit à une agence de rencontre.

Nerveux à cette idée, le statisticien entreprend avec son ami d'élaborer une liste en 10 points des qualités qu'il souhaite retrouver chez cette femme. Rentré chez lui, voilà qu'on frappe à la porte et entre alors Josianne (Chantal Richer), la femme parfaite.

Dans cette pièce, Claude Lavoie incarne donc Pierre Louis, le gars qui jouit d'une certaine célébrité, auteur de roman, à l'aise avec sa

sexualité et qui aime les femmes. «Il est marié depuis 25 ans et se vante d'avoir une femme compréhensive qui le laisse vivre ses petites aventures. Alors que son ami, Philippe est lui, la tronche dont la femme l'a quitté il y a sept ans par crainte de mourir d'ennui avec lui. Philippe envie donc un peu Pierre Louis.»

Pourtant, il n'y a pas que Philippe à se remettre en question. Pierre Louis sera lui aussi touché par cette réflexion. «Philippe se transforme au cours de la pièce puisqu'il se redécouvre en tant qu'homme, tandis que Pierre Louis, lui, va descendre vraiment dans les bas-fonds», confie son interprète.

Rire et être touché

Loin d'être une comédie de situation, ce sont en fait les mots, les réflexions des personnages qui entraînent plus souvent qu'autrement le rire des spectateurs. Et derrière le rire se cache toute une réflexion sur la recherche de l'amour. «Je suis convaincu qu'il y a beaucoup de gens dans la salle qui vont se reconnaître dans le personnage de Philippe. Il y a beaucoup d'hommes comme de femmes qui se retrouvent seul à 50 ans et qui attendent pour le conjoint parfait.»

Parce qu'ils sont vrais dans leurs doutes, leur questionnement, les personnages créés par Norm Foster, l'un des auteurs canadiens les plus joués en Amérique du Nord, sont d'autant plus attachants selon Claude Lavoie.

D'ailleurs, sans ressembler en tout point à son personnage, Claude Lavoie admet se retrouver en lui. «Dans tout personnage, on finit toujours par se retrouver puisqu'on est un être humain avant toute chose. Je crois que pour qu'un personnage nous colle à la peau, il faut qu'on soit rendu là dans notre vie, autant physiquement qu'au niveau comportement. Pierre Louis a le même âge que moi, est lui aussi dans un domaine artistique, il fait des lectures, rencontre des gens et il y a une certaine similitude avec mon métier de comédien. Puis, moi aussi, j'aime bien les femmes...», admet le comédien qui a travaillé pendant 27 ans au Théâtre des Lutins.

Le fait que les comédiens soient dans la cinquantaine semblait avoir eu une importance capitale pour le metteur en scène et directeur artistique du Théâtre de l'Île, Gilles Provost dans ce cas-ci. «Parce que ce que vivent les personnages exige un certain vécu et une certaine maturité en tant qu'acteurs. Ça prenait aussi des comédiens d'expérience pour réussir à rendre ces rôles crédibles et attachants.»



Une complicité et une confiance absolue unient les trois membres de la production «L'amour à la carte», soit Chantal Richer, Richard Bénard et Claude Lavoie.

Dès les premières rencontres, un esprit de complicité et surtout de confiance, s'est établi entre les trois comédiens qui ont déjà joué ensemble il y a plus d'une dizaine d'années. «Le contact s'est fait rapidement entre nous trois et on s'est senti à l'aise dès le début. Il y a un respect et une écoute de l'autre qui fait que la confiance s'est installée au départ entre nous», bien que la relation d'amitié qui unit les trois comédiens en soit une de scène.

D'autres pièces de Norm Foster

Avec «L'amour à la carte», le nombre de présentations de pièces de l'auteur Norm Foster au Théâtre grimpe à sept. Le Théâtre de l'Île fait d'ailleurs figure de proue en ce qui a trait à l'adaptation française des œuvres de Norm Foster. En fait, plusieurs des pièces ont été traduites d'abord pour le Théâtre avant d'être reprises par d'autres compagnies de théâtre québécoises. M. Provost a d'ailleurs les yeux sur une prochaine pièce soit «Here on the Flight Path», qui sera jouée prochainement à Gananoque et qui mettra en vedette Norm Foster et sa femme.

Entre temps, les acteurs de «L'amour à la carte» auront la chance de voir leur production se poursuivre un peu après le Théâtre de l'Île alors que la pièce sera présentée à Winnipeg au mois de janvier prochain. Une expérience qui sera hautement intéressante pour les comédiens. «On va pouvoir expérimenter le public de là-bas et en janvier, il paraît que c'est le temps idéal puisqu'il y fait très chaud», affirme en riant, Claude Lavoie.

L'amour à la carte, Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455, du 15 septembre au 23 octobre.

Liane et Pierre

669-5199

ÉCOLE DE DANSE EN LIGNE
PROGRAMMATION AUTOMNE 2004

Coût : 40 \$/session 10 semaines, 35 \$ Club d'âge d'or (membres)

Dimanche 12 septembre	Église Guadeloupe 15 h à 16 h – débutants 16 h à 17 h – inter. avancés
Lundi 13 septembre	Aînés St-René (membres) Denise 643-0040 9 h à 10 h – débutants 10 h à 11 h 30 – intermédiaires
Mercredi 15 septembre	École L'Odysée (Jean XXIII) 180 Magnus Ouest 19 h à 20 h – débutants 20 h à 21 h – inter. avancés
Vendredi 17 septembre	Centre récréatif Templeton 10 h à 11 h 30 – inter. avancés
Mercredi 8 septembre	Centre francophone Vanier 10 h à 11 h 30
Jedi 9 septembre	Orléans 9 h 30 à 10 h 30 – débutants 10 h 45 à 11 h 45 – intermédiaires
Mardi 21 septembre	Patro Ottawa 13 h à 14 h 30 – intermédiaires 11 h à 12 h – débutants
Mercredi 8 septembre	Plaisance - 19 h à 20 h
Jedi 9 septembre	Thurso - 18 h à 19 h
Vendredi 10 septembre	Masson - 13 h à 14 h

Débutant le 18 septembre, de 19 h à 22 h :
Soirées pratiques tous les samedis : École L'Odysée (Jean XXIII),
180 Magnus Ouest, Gatineau. Coût : 5 \$

La foulée sportive

LIQUIDATION PRÉ-SAISON

Espadrilles à partir de **49⁹⁸\$**

Vêtements 2004 jusqu'à 50 % de rabais

139 Promenade du Portage (coin Laval) 770-7447

Un esprit sain
dans un corps
sain



«À pleines dents»

Gisèle Lefebvre Soulligney



Votre partenaire de voyage depuis plus de 15 ans
Vous envisagez voyager?

La vaccination, c'est votre passeport santé!

- Centre visé de la fièvre jaune • Information, conseils pré-départ • Vaccination complète, prescriptions
- Suivi post-voyage • Articles, produits spécialisés pour voyageurs

Rappelez-vous : chaque voyageur est unique! Pour vous assurer une vaccination adéquate, nous devons tenir compte de plusieurs facteurs :

- votre état de santé • votre destination • votre itinéraire • type de voyage prévu

La clinique vous offre aussi une gamme de produits et d'articles spécialisés pour les voyageurs. Depuis plus de 15 ans, notre mission est de vous aider à protéger votre santé. Venez nous consulter,

729, boul. St-Joseph,
Suite 210, Gatineau
(secteur Hull)

777-9899
www.vacsan.com

**TIRAGE
50 \$ PAR JOUR
PAR MAGASIN**

pour tout le mois de septembre
*Certificat-cadeau



**La Boîte à grains aussi
dans le secteur Gatineau
Toujours la même
mission: votre santé!**

**MAINTENANT
OUVERT À GATINEAU**
2^e point de vente pour mieux vous servir



La Boîte à grains a désormais un magasin dans le secteur Gatineau, dans le Village Gréber, tout près de la Cage aux Sports, facilement accessible via le boulevard La Gappe.

ATELIERS CONFÉRENCES

Mercredi le 22 septembre 2004
«Fibromyalgie, nouvelles pistes»
par : Michel Le Comte, b.p.s.n.d.

- Comprendre et détecter la fibromyalgie
- Trouver des solutions



Consultation sur rendez-vous : 1-866-268-3048

Mercredi le 29 septembre 2004
«Il n'y a pas de mauvais cheveux, il n'y a que des cheveux mal soignés»
par : Ronald Renaud, a.t.s.

- Quotidiennement agressés par les éléments extérieurs et le stress de la vie moderne, les cheveux perdent de leur vitalité.
- Découvrez le traitement qui vous aidera à retrouver des cheveux en pleine santé.

N'HÉSITÉZ PLUS...
- conseillère santé
7 jours sur 7.

Coupon 500\$ rabais

Valide sur tout achat de 50\$ et plus (avant taxes) sur présentation de ce coupon seulement.
Coupon valide jusqu'au dimanche 26 septembre 2004.
Ne peut être jumelé à aucun autre coupon rabais.
771-3000 C.P.

Le plus grand choix de produits naturels et biologiques depuis 1980

Question de répondre à sa clientèle grandissante, La Boîte à grains, qui a déjà pignon sur rue dans le secteur Hull depuis 1980, a ouvert un magasin dans le secteur Gatineau, offrant la même variété de produits naturels et biologiques ainsi que le même service personnalisé qui fait sa réputation depuis bientôt 25 ans en Outaouais.

Installée tout près de la Cage aux sports dans le Village Gréber, La Boîte à grains du secteur Gatineau remplit toujours la même mission: votre santé! Comme le dit si bien le co-propriétaire, Pierre Ménard, «tôt ou tard, il va falloir écouter ton corps... et tous les chemins mènent à la Boîte à grains!»

En plus de la sélection biologique de viandes, de produits laitiers, de fruits et légumes et de fromages, on y retrouve le même vaste choix de produits pour les personnes ayant des intolérances alimentaires, des allergies ou des restrictions quelconques.

C'est sans parler des vitamines, des suppléments et des produits ménagers biodégradables. Allant des recettes à la croissance personnelle, la variété de livres est également étonnante! En fait, La Boîte à grains se veut une épicerie complète de produits naturels et biologiques.

Chose certaine, tous les produits en vente à La Boîte à grains ont été scrutés et approuvés par le comité de sélection, question de n'offrir que des produits réellement naturels ou biologiques.

Que les nouveaux clients visitent La Boîte à grains par curiosité, par prévention, par conviction ou pour cause de maladie, ils adoptent l'endroit aussitôt. L'accueil est hospitalier et le service, cordial. Par-dessus tout, les conseils qu'on y trouve sont précieux et très appréciés de tous. Avec une équipe formée de spécialistes (naturopathe, phytothérapeute, aromathérapeute, etc.) le service-conseil de La Boîte à grains est disponible sept jours sur sept, et ce dans les deux magasins.

Au-delà de la vente de produits, La Boîte à grains se donne une mission d'éducation afin de contribuer à faire tomber certains mythes et de donner des trucs aux gens qui se soucient de leur alimentation et de leur santé. Ainsi, La Boîte à grains donne des cours de cuisine et d'alimentation, de même que des ateliers-conférences pour en apprendre sur différents thèmes comme les Oméga3, la fibromyalgie, la santé des cheveux, le déséquilibre de la flore intestinale, le stress, etc.

N'attendez pas qu'il soit trop tard et prenez votre santé en mains: visitez La Boîte à grains! Dans le secteur Gatineau, au Village Gréber, et dans le secteur Hull au 581, boul. St-Joseph. Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h, le samedi de 9h à 18h, et le dimanche de 9h à 17h.

o3mega+ joy Bonheur
Stabilisez votre humeur et atténuez les symptômes de la dépression avec

44⁹⁹ 120 cap.
23⁹⁹ 60 gélules

SISU
Calcium et Magnésium en liquide (Fraise, vanille ou menthe)

21⁶⁹ 340 ml

VITARÔM
Formule 16 ANTI-POUX Bonheur

19⁹⁹ 30 ml

Le choix intelligent pour l'apprentissage et la mémoire

GENIUS

Enfants et adolescents

- * Bénéfique pour :
- * Déficit de l'attention
- * Hyperactivité
- * Développement du cerveau
- * Concentration et mémoire
- * Performance scolaire

26⁹⁹ 90 gélules

TAHITI NATUREL JUS DE NONI

26⁹⁹ 500 ml

Bio-Strath
Le tonique pour toute la famille!
Bio-Strath est indiqué pour :

- Combattre la fatigue
- Améliorer le rendement physique et mental
- Renforcer les mécanismes de défense du corps
- Accroître la concentration et la vitalité

16⁹⁹ CH.

LAND ART
NOUVEAUTÉ : CHOLESTEROL CONTROL

- Favorise un bon fonctionnement du système cardiovasculaire
- Contribue à diminuer le taux de cholestérol sanguin
- Aide à diminuer les risques de maladies coronariennes
- Formule liquide pour une assimilation maximale

26⁹⁹ 500 ml

Mélatonine

- Soulage temporairement l'insomnie
- Améliore la qualité du sommeil
- Atténue les effets du décalage horaire
- Facilite la transition entre les changements de quart de travail

15% de rabais

Voici les meilleurs toniques de laitance de poissons sur le marché.

Une gamme complète d'ampoules buvables. Des cocktails d'énergie de la mer. Ils contiennent tous la fameuse laitance de Cabillaud, provenant d'une morue de l'Atlantique du Nord et vendue par les Laboratoires de Biologie Alimentaire St-Ambroise de France dont nous sommes le distributeur exclusif pour le Québec.

24⁹⁹ 20 ampoules
26⁹⁹ 20 ampoules
27⁹⁹ 20 ampoules

Savez-vous que la CoQ10 est...
ANTI-VIEILLESSEMENT, ANTI-VIRAL, et ANTI-TUMEUR?
Tonifiez et Énergiez le Cœur avec CoQ10 à M.R.B. Q-Gel.

Le Q-Gel de CoQ10 à M.R.B. est absorbé jusqu'à trois fois plus rapidement parce qu'il est hydrosoluble, et des particules submicroniques traversent la paroi cellulaire!

10% de Rabais

S-HTP

- Aide au bon fonctionnement du système nerveux et des fonctions cérébrales
- Favorise la régulation de l'humeur et une structure normale du sommeil

SAM-e

- Aide à garder un équilibre émotionnel
- Aide à garder le foie en bonne santé
- Aide au bon fonctionnement des articulations

15% de rabais

o3mega+ joy

«Père de famille, consultant en solutions Internet, chroniqueur, animateur, auteur et même chanteur... Vous le savez, je vis ma vie à haute vitesse. Le Stress me faisait mourir. En seulement quelques semaines, les o3mega+ joy ont littéralement changé ma vie.»
Yannick.net

Cours de cuisine
Avec : Tanya Wodicka
Au pays de la cuisine Santé
14 septembre / 8 mardis
coût : 200 \$
Cuisine Internationale
18 octobre / 7 lundis • coût : 200 \$
Info : Tanya Wodicka
(819) 459-1776

Cours de nutrition
Avec : Monique Sylvestre, Phy.D.
à partir du 16 septembre
Durée: 10 semaines, les jeudis
Info : Monique Sylvestre
(819) 777-3276

581 boul. St-Joseph, Hull (819) 771-3000 et 325 boul. Gréber, Gatineau (819) 243-3002

www.laboiteagrains.com

Heures d'ouverture : lundi au vendredi : 9 h à 21 h, samedi : 9 h à 18 h, dimanche : 9 h à 17 h. En vigueur jusqu'au dimanche 26 septembre 2004 ou jusqu'à épuisement des stocks.



Horticulture

LA SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE ET D'ÉCOLOGIE DE L'OUTAOUAIS
Des amis de taille!

Que ce soit pour faire une haie, cacher un coin de la propriété ou rehausser la façade, les arbustes sont indispensables dans un aménagement paysager. Certains offrent des spectacles saisonniers uniques grâce à la couleur de leur feuillage, leur floraison attrayante ou leurs fruits qui attirent les oiseaux. De plus, la plupart sont faciles d'entretien, n'exigent pas ou peu de taille et se plaisent dans les types de sol variés.

Pour donner de l'effet

Si l'on cherche un arbuste qui se démarquera des autres plantes, qui rehaussera la façade de la maison ou qui agira comme pièce maîtresse du jardin, on choisit parmi ceux qui offrent une allure particulière. C'est le cas entre autres de l'arbre à perruques (*Cotinus coggygia*), l'azalée (*Rhododendron*), le bruyère d'automne (*Calluna vulgaris*), le Forsythia et le Tamarix. Si l'effet spectaculaire est de courte durée (par exemple la floraison de l'azalée), d'autres plantes devront nourrir le décor par la suite.

De grosses fleurs

On ne se lasse pas des classiques à grosses grappes de fleurs comme l'hortensia (*Hydrangea macrophylla*), l'hydrangée (*Hydrangea arborescens*) et le lilas (*Syringa*). Cependant, une fois la floraison terminée, ces arbustes deviennent sans intérêt, donc on les utilise souvent pour en faire des haies. Ils sont utiles pour servir de fond aux accessoires décoratifs de jardins (figurines, balançoires, sculpture, etc.), ce qui les mettra davantage en valeur.

Jardins de forme

Certains arbustes parviennent difficilement à s'harmoniser dans un jardin conventionnel. On les utilisera pour donner une touche d'exotisme au jardin ou donner une nouvelle ambiance à un coin du terrain. Le noisetier tortueux (*Corylus avellana*) est d'avantage spectaculaire tôt au printemps et tard à l'automne puisque ce sont ses branches noueuses qui attirent l'attention. Alors que le Yucca filamentosa convient bien aux petits jardins, il vaut mieux offrir un peu d'espace au sumac vinaigrier (*Rhus typhina*) afin de mieux profiter de la délicatesse de son feuillage et de ses riches coloris.

Toutes les couleurs

Plusieurs arbustes arborent des couleurs étonnantes. Par exemple, le feuillage du physocarbe doré (*Physocarpus opulifolius*) est vert très lumineux, celui de l'olivier de Bohême (*Elaeagnus angustifolia*) nuance plutôt dans le vert argenté, alors que le rouge domine sur le pimbina (*Viburnum trilobum*).

Les arbustes trouvent leur place partout : dans une plate-bande, le long de la maison, pour séparer les propriétés et pourquoi pas en pot sur le balcon? Non seulement rendent-ils de bons services en camouflant le pied d'un lampadaire, la prise électrique ou les accessoires de piscine, mais en plus ils nourrissent et abritent de nombreux oiseaux. Et puisqu'il y en a de toutes les tailles, les couleurs et les formes, les possibilités sont infinies.

La Société d'horticulture vous invite à son échange de vivaces, dimanche le 12 septembre de 10h00 à 12h00, au Centre Laurent Groulx, 1 rue Lévesque, secteur Hull. Gratuit pour tous.

Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais
556 rue Charles-Desnoyers
Gatineau, 663-3498
sheo_1999@hotmail.com

Une commandite de



600, boul. Maloney Est, Gatineau 663-1331

UN ESPRIT SAIN

DANS UN CORPS SAIN

La santé au masculin



Une visite annuelle chez le médecin permet de prévenir plusieurs troubles courants chez les hommes. (Photo SP)

Le bilan de santé des hommes n'est pas des plus reluisants. Le principal responsable : le manque de prévention. En fait, un simple changement d'attitude pourrait grandement améliorer leur qualité de vie.

Les études démontrent que les hommes consultent 25 % moins souvent que les femmes, demandent moins de l'aide pour régler leurs problèmes émotifs, attendent souvent que le mal soit avancé pour réagir, ignorent les risques qu'ils encourent et suivent moins les recommandations qui leur sont faites.

Résultat : les hommes sont plus fréquemment admis à l'urgence et dans les hôpitaux psychiatriques, séjournent à l'hôpital plus longtemps et ont une espérance de vie moindre de six ans par rapport à celle des femmes.

Opter pour de meilleures habitudes de vie, particulièrement au niveau de l'alimentation et de l'activité physique, et rendre visite à son médecin annuellement, voilà deux comportements que les hommes auraient avantage à adopter pour réduire leurs risques de contracter une maladie grave.

Diagnostiqués tôt, de nombreux troubles trouvent des solutions simples qui évitent les complications ultérieures.

Parmi les plus courants chez les hommes, on retrouve l'hypertension, la dépression, l'insomnie, le cancer des testicules et de la prostate, le diabète, les problèmes osseux et articulaires, l'andropause et la cholestérolémie élevée.

En somme, pour vieillir en beauté, il suffit d'être proactif, c'est-à-dire réagir avant que le mal soit fait. La santé au masculin, ça commence donc jeune.

Et lorsqu'on atteint le cap de la cinquantaine, il faut redoubler de vigilance en demandant au médecin de faire le bilan des fonctions génitales, de l'état du cœur ainsi que le contrôle du taux de cholestérol et de sucre. Ces gestes préventifs peuvent écarter bien des ennuis. Voyez-y!

Centre GÉNÉRATIONS
Pour votre mieux-être

S'ÉPANOUIR ET TRANSFORMER VOS RELATIONS

Nos ateliers très en demande dès septembre 2004

« LES DÉPENDANTS AFFECTIFS... DU BIEN BON MONDE ! »
Soirée de présentation gratuite lundi 13 septembre 19h00 S.V.P. réserver
Bloc I - 20 et 27 sept. - Bloc II - 18 et 25 octobre. - Bloc III - 22 et 29 novembre
Découvrir la dépendance affective. Comprendre son influence dans tous les domaines de notre vie, l'apprivoiser afin d'en guérir, et travailler son BONHEUR.

« LA VIE APRÈS UNE PERTE » Débutent la semaine du 23 septembre
« GRANDIR À TRAVERS UNE PERTE »

Groupe de thérapie de DEUIL (hommes et femmes), ayant vécu le deuil suite à un décès, une séparation, un divorce, ou toute perte importante dans sa vie. Traverser la souffrance de la perte. Cheminer vers la guérison. Apprendre à vivre autrement. Apprivoiser « le plus jamais pareil ».

Rencontre individuelle sur rendez-vous, permettant de relire vos expériences, de cheminer à votre rythme et d'initier les changements requis afin de travailler votre bonheur.

Une approche conduisant à des attaques de sourires et de bien-être!
avec **FRANCINE LALONDE** (services bilingues)
Thérapeute conjugale et familiale.
Consultante en épanouissement personnel et relationnel.
À VOTRE SERVICE DEPUIS 10 ANS.

(819) 776-0870 Pagette vocale (613) 247-6258
177B, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3X1

Vous pouvez changer votre vie en trente minutes.



Chez Curves, nous pouvons vous aider. Et nous sommes maintenant près de chez vous! Curves, c'est 30 minutes d'exercice physique, un programme réaliste de perte de poids et tout le soutien dont vous avez besoin pour atteindre vos objectifs. Appelez-nous dès aujourd'hui et, comme le savent déjà plus de deux millions de femmes, découvrez que, chez Curves, vos rêves sont nos objectifs.

Curves

Redécouvrez celle qui est en vous.™

**OUVERTURE BIENTÔT À
Gatineau (Hull) 13/09/04**

(819) 770-0050
209, rue Gamelin, #213

Plus de 7000 centres
pour vous servir.

66%
DE RÉDUCTION
sur les frais d'inscription
offerts aux 100
premières adhérentes

*Offre valide pour une première inscription au programme de 12 mois payable par prélèvements automatiques. Nouveilles adhérentes uniquement. Valable seulement aux centres participants à cette promotion. Non valable avec d'autres offres promotionnelles.

Maintenir son capital santé pendant la périménopause

La ménopause est généralement confirmée à l'âge de 51 ans. Cependant, le corps de la femme commence à subir des transformations au début ou à la mi-quarantaine, une période de transition appelée périménopause. Parce que ses niveaux d'œstrogène fluctuent, elle peut éprouver des symptômes similaires à ceux de la ménopause tels que de l'inconfort durant les menstruations ou les rapports sexuels, des troubles du sommeil, des pertes de mémoire, de la fatigue, des sautes d'humeur, des bouffées de chaleur ou des sueurs nocturnes.

En raison de la baisse d'œstrogène, la masse musculaire diminue, les tissus adipeux augmentent, la taille et l'abdomen épaississent. Le collagène de la peau s'amincit et perd de son élasticité. La peau peut sem-

bler sèche, picoter ou brûler. La masse osseuse se perd plus rapidement, augmentant ainsi les risques d'ostéoporose.

Un régime alimentaire faible en gras et riche en fibres, conjugué à des suppléments vitaminiques et minéraux, à un programme régulier d'activité physique et de détente et une hormonothérapie substitutive à faible dose, peut faire des prodiges pour celles qui approchent l'âge de la ménopause. Une consommation modérée de café et d'alcool aide aussi.



Selon la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, cette formule simple peut aider les femmes à maintenir un poids-santé, à réduire le stress et à minimiser les symptômes périménopausiques – bouffées de chaleur, sueurs nocturnes, fatigue, anxiété et dépression.

Les phytoestrogènes alimentaires – tofu, tempeh, miso et soja – peuvent aussi procurer un soulagement, parce qu'ils contiennent de l'œstrogène «naturel». Le soja peut soulager les bouffées de chaleur et les sueurs nocturnes et prévenir l'ostéoporose, une maladie des os qui cible principalement les femmes postménopausées.

Consultez votre médecin pour déterminer l'option qui vous convient le mieux. Pour plus d'information, visitez le site Web de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada au www.sogc.org.

Prenez le contrôle de votre ménopause!

En vieillissant, les femmes doivent davantage porter attention à leur mode de vie pour demeurer en santé et être bien dans leur peau, selon la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada. Une activité physique régulière, un régime alimentaire sain, des suppléments vitaminiques et minéraux, combinés à une hormonothérapie substitutive (HTS), peuvent soulager les effets de la ménopause et prévenir les maladies postménopausiques telles l'ostéoporose et les maladies du cœur.

À l'âge de la ménopause, autour de 51 ans, l'approvisionnement naturel d'œstrogène diminue, ce qui laisse le corps vulnérable à la maladie et peut causer, chez certaines femmes, des symptômes graves. L'HTS est une option sûre qui rétablit les niveaux d'œstrogène, soulage les symptômes, protège contre la maladie, maintient la fonction sexuelle et réapprovisionne le collagène.

Les recherches ont démontré, de façon constante, que les femmes suivant une HTS pendant moins de cinq ans n'augmentent

pas leur risque de développer un cancer du sein, comparativement à celles qui n'y ont jamais eu recours. Le recours à une HTS durant cinq ans ou plus peut entraîner un risque légèrement plus élevé, mais celui-ci est davantage lié à une consommation excessive d'alcool et à la sédentarité qu'à l'HTS.

Des thérapies non conventionnelles gagnent également en popularité en raison de leur efficacité à soulager les symptômes ménopausiques : le ginkgo biloba, le millepertuis, la valériane, le kawa, la graine de lin, le miso (soja) et l'actée à grappe noire. L'acupuncture, l'acupressure, le massage et la méditation peuvent aussi se révéler efficaces.

La prudence s'impose avec toutes formes de suppléments, de médication et de traitement. Consultez votre médecin pour déterminer l'option qui vous convient le mieux. Pour plus d'information sur la ménopause, visitez le site Web de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada au www.sogc.org.

L'HYPNOSE



Jacques Marquis, H.N.D.
Résultats rapides et efficaces

- Tabagisme • Poids • Alcool
- Blocages • Peur • Phobies • Stress
- Panique • Anxiété • Traumatisme
- Manque de confiance en soi
- Colère • Jalousie • Mémoire
- Remords • Insomnie • Etc...

Couvert par les assurances.
Sur rendez-vous : **777-1319**
221 Freeman, Hull

Une carrière en MASSOTHÉRAPIE



Places encore disponibles pour
L'AUTOMNE!
Une profession en pleine croissance!

Formations à temps-plein
et à temps-partiel

Cours d'introduction au massage
le 18-19 septembre
(pré requis à la formation professionnelle)

Appelez maintenant!

(819) 243-5777

85 Bellehumeur, Gatineau

Centre Éducation Santé Holistique

21, rue Lois-Hull
Tél.: (819) 777-1341

Des professionnels du mieux-être

- YOGA
- MASSOTHÉRAPIE
- NATUROLOGIE
- MÉDITATION
- Corps d'énergie
- Formations professionnelles

Une ressource depuis plus de 18 ans

AUTOMNE 2004
Avant le 13 septembre - 10%

Premiers cours gratuits
Du 20 au 24 septembre



Les pieds sont fragiles et méritent de recevoir des soins, méritent qu'on leur fasse attention.

NOUVEAU SOINS des PIEDS

Également disponibles : - massage suédois - massage aux pierres chaudes - orthothérapie

Paulette Veilleux
orthothérapeute
membre C.I.M.A. - Remise de reçus
Beauté Santé Monika

1124,
boul. St-René Ouest,
Gatineau

246-7040



L'acupuncture, un moyen naturel et efficace pour traiter :

- Toutes DOULEURS
- Migraines
- Insomnie
- Stress et Anxiété
- Tabagisme
- Troubles digestifs et autres

- Remboursé par vos assurances
- Aiguilles jetables
- Proche de la Promenade du Portage

Catherine Hopper, A.C.
Membre de l'Ordre des Acupuncteurs du Québec

819-773-1898

www.acupuncturehull.com



ACTIVITÉS CONTINUES

Son et lumière

Colline du Parlement à Ottawa, 239-5000 • (jusqu'au 12 septembre) 21h et 22h, gratuit

Justice en Nouvelle-France

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (11 septembre au 27 novembre) 11h, gratuit avec l'entrée au Musée

Broadway

Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (en supplémentaires les 10, 11 et 12 septembre, du jeudi au samedi) 21h et une autre représentation le samedi à 17h, 39\$ et 49\$

L'Amour à la carte

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (du 15 septembre au 23 octobre) 20h, 25\$ (adultes), 22\$ (ainés), 10\$ (étudiants)

Madame Butterfly par l'Opéra Lyra d'Ottawa

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (11, 13, 15 et 18 septembre) 20h, de 47\$ à 148\$

Mike Ward

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 755-1111 • (supplémentaires les 10, 11, 17 et 18 septembre) 20h

VENDREDI, 10 SEPTEMBRE

30 ans de la chanson franco-ontarienne
Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20h

SAMEDI, 11 SEPTEMBRE

Mouche ta Bouche

Le Petit Chicago, 50, Du Portage, 483-9843 • 20h30, 10\$

La famille Juteau

Théâtre des Quatre Soeurs, 156, rue Principale à Saint-André-Avellin, 983-4000 • 20h, 17\$

Le Big Band Caravane à la fête de quartier des résidents du Plateau

Parc du Méridien, sur la rue du Méridien, secteur Hull • Midi, gratuit

LUNDI, 13 SEPTEMBRE

Conférence pour les parents avec

Guyline Fortin

Hôtel Clarion, 333, boul. Bellehumeur à Gatineau, 1-888-581-3211 ou www.ygrek.ca

• 19h, 15\$

MERCREDI, 15 SEPTEMBRE

American Idols

Centre Corel à Ottawa, 19h

VENDREDI, 17 SEPTEMBRE

Mathieu Gaudet

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 20\$ (adultes) et 15\$ (étudiants)

SAMEDI, 18 SEPTEMBRE

Dominique Forest et cie

Le Petit Chicago, 50, Du Portage, 483-9843 • 20h30, 15\$

Lettres et motifs

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 13h, 5\$

«Rythmes et contrastes»

Espace Pierre-Debain, 120, rue Principale, secteur Aylmer, du 8 septembre au 17 octobre

«Éclats d'Amérique» de Phil Bergerson

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, du 9 septembre au 2 janvier 2005

Oeuvres récentes de Pierre Chénier

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, 150, rue Saint-Patrick, du 9 au 26 septembre

«Penser Bildung» collectif

Art-Image, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, du 10 septembre au 24 octobre

«Har» de John R. Barkley

Espace Odyssée, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, du 15 septembre au 28 novembre

«Les moments essentiels»

de Tricia Wilmot Savoie

Galerie Du Parc, 205, ch. Old Chelsea, jusqu'au 16 septembre

«Théâtre! lorsque tu nous inspires...»

de Suzon Demers

Galerie Montcalm, 25, rue Laurier, secteur Hull, du 16 septembre au 24 octobre

Matière multiforme. Art et identité en Afrique

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, du 17 septembre au 2 janvier

La tournée des ateliers d'artistes du

Conseil des arts d'Aylmer

Un peu partout dans le secteur Aylmer, info : 684-7572, les 18 et 19 septembre de 11h à 17h

Tour des ateliers de Chelsea et Wakefield

Un peu partout à Chelsea et Wakefield, www.arttourchelseawakefield.com, les 18, 19, 25 et 26 septembre de 10h à 17h

«Multiplicité de sens» de Susan McEachern

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, du 18 septembre au 9 janvier

La Grande Parade.

Portrait de l'artiste en clown

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 19 septembre

En coulisse. Le cirque de Laura Knight

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 28 septembre

Pierre Faubrujon avec «Autels particuliers» et Denise Levesque

avec «Secrets de pierres»

Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, jusqu'au 3 octobre

«Instable» de Pierre Dion,

Martin Beauregard, Serge Murphy

et Louise Viger

Axe Néo-7, 80, rue Hanson, secteur Hull, jusqu'au 3 octobre

Corps en lumière

Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, jusqu'au 8 octobre

Paysages

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'en octobre

«Dérives intimes» de Paul Saucier

Casino du Lac-Leamy, 1, boul. du Casino, secteur Hull, jusqu'au 14 octobre

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT DÉBUTANT LE 4 OCTOBRE 2004

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

à votre portée

GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

réception

en hôtellerie
nouvelle version

735 heures



Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour réaliser des tâches de réceptionniste d'hôtel.

Fonctions principales :

Les réceptionnistes d'hôtel exercent une partie ou l'ensemble des fonctions suivantes :

- tenir le registre des chambres disponibles;
- inscrire les clients dans le registre;
- répondre aux demandes de renseignements
- compiler et vérifier les registres quotidiens

Stage pratique

Programmes admissibles aux prêts et bourses

Test d'admission pour tous les candidats

Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

Taux de placement 100%



CENTRE ADMINISTRATION,
COMMERCE ET SECRÉTARIAT
DE GATINEAU

et INSCRIPTION

183,
rue Broadway ouest,
Gatineau
643-4640

www.csdraveurs.qc.ca/cacs

Programmes
admissibles aux prêts
et bourses
Frais complémentaires
payables lors de
l'inscription : 40\$

INFORMATION



Service régional
formation professionnelle
Outaouais

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

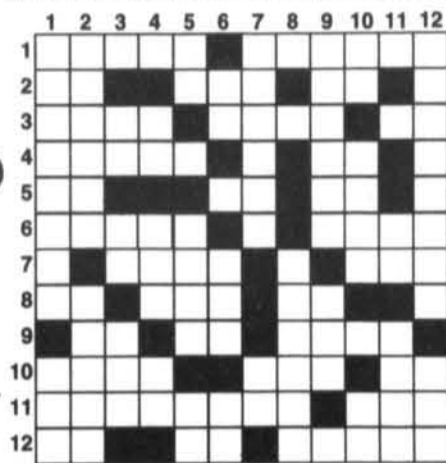
NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
6263780 Canada inc.	1 Bar dans	416, rue Brébeuf
SALLE DE QUILLES ALLARD	Centre sportif	Gatineau (Québec)
BOWLING	(suite à une cession) J8P 5W3	
416, rue Brébeuf		
Gatineau (Québec)		
J8P 5W3		
Dossier : 1037-977		

Québec

La rentrée culturelle

MOTS CROISÉS

Les conceptrices de ce mots-croisés se sont inspirées des programmations du Théâtre français du CNA, de la Nouvelle Scène, du Théâtre de l'Île et de la salle Odyssee de la Maison de la culture de Gatineau. Aidez-vous des dépliants ou des sites internet.



HORIZONTALEMENT

1. Dans le titre d'une pièce particulièrement féminine qui sera présentée à la salle Odyssee - Nom de famille de l'acteur qui jouait Fantoche dans Picoté et qui sera de la distribution dans le spectacle « Bonbons qui sauvent la vie », au CNA.
2. Symbole d'un gaz - Comment on se sent pendant ou après un spectacle touchant. - Pièce pour enfants présentée dans le Temps des fêtes à la Nouvelle Scène.
3. Action que l'on pose pendant un spectacle d'humour - Averse violente et abondante - Note.
4. Pièce satirique en alexandrins alternant avec des octosyllabes - Oxygène - Marque l'étonnement.
5. Préposition - À la condition que - Initiales de l'auteur de « La Tempête », présentée à la salle Odyssee.
6. Dans le titre d'un téléroman (78 à 84) dans lequel Sylvie Léonard interprétait Innick, alias Petite Fleur - Chlorure de sodium.
7. Le musicien Jean-François Groulx, qui sera en spectacle à la salle Odyssee, a déjà été le pianiste de ce chanteur dont on a jamais vu le visage - Ovation du public consistant à se lever à tour de rôle afin de produire un mouvement d'ensemble comparable à une vague.
8. Initiales de l'auteur franco-ontarien qui dirige les Éditions L'Interligne et dont un texte sera en vedette dans « Libérés sur parole », à la Nouvelle Scène - Virus transmis par les maringouins - Initiales du poète dont

on lira des oeuvres au CNA.

9. Conifère - Adjectif démonstratif - Prénom de l'auteur de la pièce « L'Amour à la carte », au Théâtre de l'Île.
10. Moment fort d'un spectacle ou d'une soirée - Prénom du célèbre jazzman qui dirigera l'hommage à Oscar Peterson, à la salle Odyssee - Conjonction indiquant une alternative.
11. Dans le nom d'un centre de théâtre franco-ontarien - Dans le titre d'une des pièces les plus connues de Cornielle, au CNA.
12. Abréviation de « après Jésus-Christ » en latin - Adjectif possessif - Prénom d'une chanteuse en spectacle à la salle Odyssee et dont le dernier album s'intitule « The Living Road ».

VERTICALEMENT

1. Catégorie de spectacles qui réunit plusieurs genres - Sigle d'un lieu de diffusion culturelle situé à Ottawa qui fête cette année son 35^e anniversaire.
2. Prénom d'une chanteuse en spectacle à la salle Odyssee et qui a déjà été pianiste pour Marc Déry et Daniel Bélanger - Nom de famille de la comédienne prénommée Julie qui jouera dans « e roman-dit », au CNA.
3. Initiales du comédien Robert de la pièce « L'Homme invisible », à la Nouvelle Scène - Initiales d'un des comédiens de la pièce « L'Amour à la carte », présentée au Théâtre de l'Île - Bouffon dont le rôle était d'amuser les princes et les rois.
4. Initiales de la créatrice de la pièce « Maita » - Prénom d'un flûtiste

virtuose qui a participé à la musique des films « Kamasutra » et « No » de Robert Lepage, et qui sera à la salle Odyssee - Rayons du soleil.

5. Négation - Dans le prénom du metteur en scène de la pièce « Notre petite ville », au Théâtre de l'Île - Liaison.
6. Adjectif possessif - Dans le nom du théâtre dirigé par Gilles Provost - Article.
7. Nom de famille de l'interprète du « Blues du businessman » qui sera à la salle Odyssee - Initiales de la comédienne qui jouait la mère d'Olivia dans « Les Filles de Caleb » et qui jouera dans les « Bonbons qui sauvent la vie », au CNA.
8. Prénom du jeune magicien de l'Outaouais en vedette dans « La Diva et l'apprenti sorcier » présenté à la salle Odyssee.
9. Dans le titre du spectacle musical au Théâtre du Casino en décembre et dont la mise en scène est signée René Simard - Masse de pierre très dure.
10. Once - Groupe originaire du Tchad en vedette à la Nouvelle Scène en février - Pronom démonstratif.
11. Initiales de la comédienne Legroux dans « Le Passé antérieur », au Théâtre de l'Île - Dans le titre de la pièce de théâtre qui a valu le Masque de la traduction et de l'adaptation à Danielle Grégoire en 2003.
12. Célèbre dramaturge québécois dont deux pièces seront présentées au Théâtre de l'Île - Sigle de l'organisme qui regroupe les artistes de la scène au Québec.

Remplissez correctement ce mots-croisés et faites-le parvenir par la poste au Week-end Outaouais, 160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Qc) J8T 8J1, au plus tard le 24 septembre à 17h, et courez la chance de gagner des billets de spectacles!

Nom: _____
 Adresse: _____
 Tél.: (jour) _____ (soir) _____
 Courriel: _____

À GAGNER!

- 1 ABONNEMENT POUR DEUX PERSONNES À LA SÉRIE THÉÂTRE du Théâtre français du CNA (valeur 320\$)
- 1 ABONNEMENT POUR QUATRE PERSONNES À LA SÉRIE POUR L'ENFANCE du Théâtre français du CNA (valeur 204\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LE SPECTACLE DE LISE DION, à la salle Odyssee, le 20 novembre (valeur 76\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LE SPECTACLE D'ARIANE MOFFAT, à la salle Odyssee, le 5 novembre (valeur 54\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LE SPECTACLE DE MES AÏEUX, à la salle Odyssee, le 11 décembre (valeur 50\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LE SPECTACLE D'ANNIE BROCOLI, à la salle Odyssee, le 24 octobre (valeur 32\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LA PIÈCE LA FAUSSE SUIVANTE, à la salle Odyssee, 12 ou 13 novembre (valeur 64\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LA PIÈCE L'AMOUR À LA CARTE, au Théâtre de l'Île, le 13 octobre (valeur 50\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LA PIÈCE NOTRE PETITE VILLE, au Théâtre de l'Île, le 17 novembre (valeur 30\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LA PIÈCE LE PASSÉ ANTÉRIEUR, au Théâtre de l'Île, le 26 janvier (valeur 50\$)
- 1 PAIRE DE BILLETS POUR LA PIÈCE LYSISTRATA, au Théâtre de l'Île, le 18 mai (valeur 30\$)
- 1 ABONNEMENT POUR DEUX PERSONNES À LA SÉRIE DE CINQ PIÈCES à La Nouvelle Scène (valeur 250\$)

Souper-Bénéfice des médias de l'Outaouais

Le jeudi 16 septembre

à l'école secondaire du Versant (boul. de la Cité, face à Rona l'Entrepôt) de 17 h à 23 h

Venez fraterniser avec plus de 100 journalistes, animateurs et dirigeants des médias de l'Outaouais!

Sous la présidence d'honneur de

Martin Lacasse

de Rona l'Entrepôt.

Un excellent repas vous sera servi en retour d'un don à votre discrétion



Martin Lacasse

Tous les profits seront versés aux

« Petits-déjeuners de la Soupière de l'Amitié »

Bienvenue à toute la famille - Plusieurs prix à gagner!

École secondaire du Versant

808, boul. de la Cité, Gatineau

Vous pouvez réserver votre table au 663-6777

En collaboration avec :



Invitation au déjeuner

60 ans

Le président de la campagne 2004 de Centraide Outaouais, Monsieur Gilles Lalonde, président et directeur général de Provance vous invite au lancement officiel de la campagne 2004 animé par Chantale Richer, comédienne et animatrice chez RockDépense 94,9 Outaouais.

Le jeudi 16 septembre de 7h à 8h30
 Hôtel Hilton Lac Leamy, Gatineau

Le coût est de 15 \$ par personne. Table corporative au coût de 300 \$ (table de 10)
 (Les entreprises et institutions commanditaires d'une table corporative feront l'objet d'une reconnaissance particulière lors de l'événement)

Réservez votre place ou votre table avant le vendredi 10 septembre auprès de Murielle Patry au (819) 771-7751, poste 26 ou par courriel au patrym@centraide-outaouais.qc.ca

Merci de votre appui.



Une tradition depuis 60 ans



Centraide Outaouais

60 ans

771-2266

A PARTIR de 3%



Hélène Théorêt
agent immobilier agréé

le Sommet
courtier immobilier agréé

274 St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)

<p>GATINEAU</p> <p>89 900\$</p>  <p>Impeccable maison en rangée, 3 ch. à c., (loft 2001).</p>	<p>GATINEAU (HULL)</p> <p>179 900\$</p> <p>VENDU</p>  <p>Plateau de la Capitale. Semi-détaché 1 500 pi.ca. foyer au salon.</p>
<p>GATINEAU</p> <p>123 900\$</p>  <p>Près de Montée Paiement, semi-détaché, 3 ch. à c., salon (bois franc), salle fam. (poêle à bois), piscine creusée.</p>	<p>GATINEAU</p> <p>259 000 \$</p>  <p>Projet Tecumseh, 1 700 pi. ca., superbe, 3 + 1 ch. à c., foyer ouvert sur salon et s. à manger. Bois franc dans les ch. à c., salon, s. à manger, salle fam.</p>
<p>GATINEAU (HULL)</p> <p>269 900\$</p>  <p>Val Tétrault. 1 600 pi.ca., 4 ch. à c., salon (foyer) sur bois franc, cul-de-sac attenant au Parc de la Gatineau.</p>	<p>GATINEAU</p> <p>334 900 \$</p>  <p>Côte d'Azur - 2 360 pi. car., 4 ch. à c. à l'étage, salon et salle familiale (foyer) sur bois franc.</p>
<p>GATINEAU (HULL)</p> <p>179 900\$</p> <p>VENDU</p>  <p>Plateau de la Capitale - 3 ch. à c. et salon sur bois franc. Salle familiale (poêle à bois), cour arrière avec patio (pergola).</p>	<p>GATINEAU (ANGERS)</p> <p>114 900 \$</p>  <p>Impeccable semi-détaché, 2 + 1 ch. à c., b. tourbillon, s. fam., cour clôturée + remise. Possession rapide!</p>

Les petits recoins de L'Épicerie

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

DEVANT TOUTES LES NOUVELLES PROBLÉMATIQUES RELIÉES À L'ALIMENTATION – AVEC LA GRIPPE AVIAIRE, LES OGM, LES GRAS TRANS, LA VACHE FOLLE (ET LE COCHON DINGUE?!), LA POPULATION SE CONSCIENTISE DE PLUS EN PLUS FACE À CE QU'ELLE DE TROUVE DANS SON ASSIETTE, CE QUI EXPLIQUE LE SUCCÈS REMPORTE PAR UNE ÉMISSION COMME L'ÉPICERIE, QUI SERA DE RETOUR POUR UNE TROISIÈME ANNÉE SUR LES ONDES DE RADIO-CANADA, DÈS LE 16 SEPTEMBRE.

Encore cette année, l'émission animée par Marie-Josée Taillefer et Denis Gagné répondra aux nombreuses questions

CRITIQUE

CATHERINE GARAND
Collaboration spéciale

Antônio Carlos Jobim Sun Sea and Sand Favourites

Quoi de mieux, lorsque l'on est confiné à l'intérieur par une journée pluvieuse d'automne, que d'écouter un peu de bossa-nova pour ensoleiller notre humeur? Cette dernière compilation du plus grand compositeur de jazz brésilien saura vous transporter en pensée vers des contrées de sable et de soleil. L'album, qui met également en vedette les voix de Elis Regina et d'Astrud Gilberto, ainsi que les collaborations du saxophoniste Stan Getz et du guitariste João Gilberto, regroupe les meilleures pièces de Jobim en 50 ans de carrière. On y retrouve aussi une version live de la pièce Chega de Saudade interprétée par Jon Hendricks et Herbie Hancock. Voilà qui pourra réjouir les plus grands fans et qui permettra aux débutants de découvrir le père de la bossa-nova. ○○○○○



DISQUES

MARC-ANDRÉ MONGRAIN
www.buzpopman.com/critiques

The Hives, Tyrannosaurus Hives

The Hives nous revient avec son troisième album complet. Bien que le nouvel effort du groupe suédois n'ait rien d'un tyrannosaure au niveau de sa durée (12 chansons en moins d'une demi-heure!), il ne faut pas croire pour autant qu'il n'en possède pas toute la force. Une fois plus, les Hives poursuivent dans leur mélange de rock garage, de punk et de bon vieux rock'n'roll un peu rockabilly avec des résultats surprenants. Aucune seconde n'est gaspillée avec The Hives et c'est l'auditeur qui en bénéficie avec une écoute intense d'un bout à l'autre. Preuve que, même s'il en existe plusieurs imitations, certains des groupes de rock garage sont là pour rester. ○○○○



Le disque compact a été prêté gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435



Marie-Josée Taillefer et Denis Gagné animent L'Épicerie, pour une troisième année, à l'antenne de Radio-Canada.

que le public se pose, se laissant entraîner dans toutes les directions, de la valeur nutritive à l'économie en passant par le marketing, la culture et la société.

Pour ce qui est de la forme, l'émission contiendra encore les enquêtes, les bancs d'essai, les tests de goût, les questions du public, les bulles découvertes et les reportages plaisir, qui, comme l'explique Marie-Josée Taillefer, «nous permettent de découvrir des nouveaux produits».

En ce qui concerne le contenu, le sujet est encore inépuisable, confirment les animateurs. «Après trois ans, on pourrait penser qu'on a fait le tour, mais au contraire, lance Mme Taillefer. C'est comme un buffet ouvert! Ça évolue parce qu'il y a toujours des nouveaux produits ou des nouvelles études qui viennent se contredire les unes les autres, alors il faut toujours se mettre à jour.»

Pour les deux animateurs, l'animation de L'Épicerie semble une véritable partie de plaisir, d'autant plus que ça vient combler un flagrant besoin. «Personnellement, j'étais déjà préoccupé par ce que je mangeais mais il n'y avait pas d'émission qui s'y consacrait, se souvient Denis Gagné. C'est un sujet tellement intéressant parce que c'est de la nourriture, de la bouffe! Ça concerne le plaisir... la santé, alors on peut pas faire autrement que d'aimer ça.»

De son côté, Marie-Josée Taillefer estime que les rudiments de l'alimentation devraient faire partie de notre vie dès l'enfance. Elle considère d'ailleurs qu'il s'agit d'un manque dans l'éducation scolaire. «À l'école on nous forme à parler l'anglais, à utiliser un ordinateur et à développer un métier, alors que la vie, c'est aussi de se tenir en santé pour vivre le plus longtemps et le mieux possible. Pourtant, l'éducation physique tend à disparaître et l'alimentation, on n'en parle pas», s'empêche-t-elle avant d'ajouter que ça devrait être enseigné dès la maternelle.

Il faut dire, reconnaît Denis Gagné, que plusieurs événements tristes ont forcé la population à porter davantage d'attention à la qualité de son alimentation. «Le vieil adage qui dit qu'on est ce qu'on mange n'a jamais été aussi vrai que maintenant», dit-il avec conviction.

Les deux animateurs sont d'autant plus heureux de constater que des émissions comme L'Épicerie ont un impact direct sur l'industrie. «Avec des émissions comme la nôtre, avec les pressions du consommateur et avec tous les efforts que les gens du domaine de la santé y mettent, les gens n'achètent plus certains produits et l'industrie n'a donc pas le choix de réagir. C'est très valorisant», conclut Denis Gagné.

L'Épicerie, dès le 16 septembre à Radio-Canada, le jeudi à 19h30.



ASSOCIATION RÉCRÉATIVE DE TEMPLETON

13, rue Curé-Labelle
Renseignements : (819) 663-8697

INSCRIPTIONS

LE LUNDI 20 SEPTEMBRE de 19 h à 20 h 30

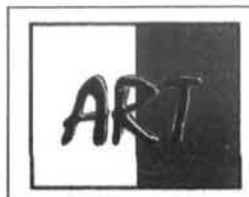
Début la semaine du 26 septembre • Coût : 30 \$ (argent comptant seulement)

Programme	Horaire
Ballet-jazz - 3 et 4 ans	Lundi 18 h à 18 h 45
Ballet-jazz - 5 et 6 ans	Mardi 18 h à 18 h 45
Ballet-jazz - 7 et 8 ans	Lundi 18 h à 18 h 45
Ballet-jazz - 9 et 10 ans	Mardi 18 h 45 à 19 h 30
Ballet-jazz - 11 et 12 ans	Lundi 18 h 45 à 19 h 45
Ballet-jazz - 13 à 15 ans	Lundi 19 h 30 à 20 h 30
Ballet-jazz - 16 ans et plus	Lundi 20 h 30 à 21 h 30
Karaté I (instructeur Club de Karaté Gatineau)	Mercredi
Débutant I - Ceinture jaune, 5 à 8 ans	18 h à 19 h
Karaté II (instructeur Club de Karaté Gatineau)	Mercredi
Ceinture jaune, 9 ans et plus	19 h à 20 h
Majorette - 3 ans et plus	Jeudi 18 h 15
Tai Chi - adultes	Mardi 20 h à 21 h
Théâtre - 9 ans et plus	Mardi 18 h à 19 h 30
Hip-hop 11 à 14 ans	Dimanche 18 h 30 à 19 h 30
Hip-hop 15 ans et plus	Dimanche 19 h 30 à 20 h 30

La tournée des ateliers d'artistes d'Aylmer - Hull 2004

9 studios et 10 artistes à visiter

Exposition et vente



Ce symbole sera affiché chez chacun des artistes

Dates : les 18 et 19 septembre 2004

de 11 h à 17 h

Entrée gratuite

Les dépliants sont disponibles chez les commerçants d'Aylmer et au bureau du Tourisme, 103, rue Laurier, Gatineau, secteur Hull.

Info: 684-7572



Sylvain rend hommage à Gilles Carle!



Le directeur de l'information des Hebdo Transcontinental en Outaouais, Sylvain Dupras, a participé à l'hommage rendu au cinéaste Gilles Carle dans le cadre du premier Festival Images et Lieux, tenu à Maniwaki, le 13 août dernier. C'est en Sylvain Dupras, originaire de Gracefield en Haute-Gatineau, avait été figurant, alors qu'il était âgé de 21 ans, pour le film de Gilles Carle, «Maria Chapdelaine», qui avait été tourné à Grand-Remous en 1982. C'est ainsi que les organisateurs du Festival ont fait appel à lui, 22 ans plus tard, pour qu'il se fasse le porte-parole des 200 figurants et qu'il s'adresse au célèbre cinéaste devant les quelque 500 invités présents à cette soirée-hommage. Une soirée à laquelle les comédiens Donald Pilon, Micheline Lanctôt et Macha Limonchik, entre autres, ont aussi participé. Sur la photo, on aperçoit Sylvain Dupras, à droite, qui pose avec Gilles Carle et sa conjointe, la chanteuse Chloé Sainte-Marie.

Marie-Élaine en supplémentaire

C'est sans grande surprise que l'on apprend que la demande a été si forte que deux représentations additionnelles sont ajoutées pour le spectacle de Marie-Élaine Thibert, qui sera ainsi présentée les 23 et 24 janvier, ainsi que le 14 mars à la salle Odyssée de la Maison de la culture de Gatineau. Billets disponibles au coût de 36\$, taxes incluses, par téléphone (243-2525) ou à la billetterie de la salle Odyssée, 855, boul. de la Gappe à Gatineau. Les deux représentations de janvier étant déjà complètes, les billets du 14 mars seront en vente dès le 14 septembre.

Marie-Michèle Lalonde sur un disque

Sur les 30 candidats qui avaient auditionné

pour le Festival de la Relève de Grand-Mère, la jeune chanteuse de l'Outaouais, Marie-Michèle Lalonde, figure parmi les cinq interprètes qui ont été choisis pour enregistrer un album CD. Dans le cadre de ce spectacle qui a été présenté le 13 août dernier, Marie-Michèle a eu la chance de faire la première partie de Mélanie Renaud. Aussi, la jeune interprète s'est classée deuxième au concours Maizfest, qui a eu lieu à Québec en juillet dernier.

Le docteur est plus fou que moi...

Le Café-Théâtre Markalou présente la comédie de Denis Blondin, «Le docteur est plus fou que moi», du 10 septembre au 17 octobre, les vendredis, samedis et dimanches. À peine le serment d'Hippocrate prononcé, Maman est fière de voir son Pierre suivre les traces de son père et de son grand-père. Avec sa phobie des piqûres, du sang et des chirurgies, comment parviendra-t-il à honorer cette promesse? Arrivera-t-il à surmonter ses peurs ou se laissera-t-il envahir par la folie? C'est ce que Dre Sophie a bien l'intention de découvrir durant son séjour à la clinique à la

suite des multiples plaintes de patients qui ont eu la malchance de se faire soigner par ce «prétendu» médecin aux méthodes un peu plus

folles les unes que les autres. Forfaits souper-théâtre disponibles. Info et billets: 669-1991.

Préoccupé(e) par le rendement de vos placements?



VALEURS MOBILIÈRES BANQUE LAURENTIENNE

Membre du Fonds canadien de protection des épargnants

1-888-350-8577 (poste 3004) (514) 350-3004

Gilles Boudreau, Msc, Lsc, C.A. Conseiller en placements Investment Advisor

Visitez : www.gillesboudreau.com



- Des conseils judicieux pour vos placements actuels et futurs
- Des produits financiers adaptés à vos objectifs :

Nouvelles émissions, obligations corporatives, fiducies de revenu, fonds communs, actions privilégiées et ordinaires, etc...

* Portefeuille actuel 100 000 \$ et plus

MATHIEU ARSENEAULT

Cell. : (819) **664-0629** AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

ÉVALUATION GRATUITE DE VOTRE MAISON, SANS OBLIGATION



<p>GATINEAU 268 900 \$ Beau 2 étages, brique, toit tuile ondulée, fenêtres à battant PVC, pl. en chêne et céramique, 2 foyers au gaz, armoires en PVC, l'éc. d'air, bain thérapeutique, douche en coin. 036543</p>	<p>MASSON-ANGERS 135 900 \$ Semi-détaché 2 étages, bois franc, 4 c.c., 2 s. de bains, s-sol complètement aménagé. Belle cour arrière avec piscine h.t. et grand deck. 036032</p>	<p>AYLMER 164 900 \$ Joli semi-détaché neuf, 2 étages, 1526 p.c., 3 c.c., grand terrain. Superbe vue sur l'Outaouais. 036070</p>	
<p>MASSON-ANGERS 105 600 \$ Magnifique maison en rangée de 3 c.c. avec un grand deck arrière, s-sol compl. aménagé avec une grande c.c. Secteur recherché, près de l'autoroute, d'une école primaire, d'une garderie et du transport en commun. Très propre. 035533</p>	<p>AYLMER 174 900 \$ Joli semi-détaché 2 étages, 1526 p.c., 3 c.c., grand terrain sans voisin arrière avec plus de 9000 p.c. 036069</p>	<p>1, CHEMIN FÉLANGE, L'ANGE-GARDIEN 2 étages de qualité supérieure, aucun tapis. Armoires en bois, décoration prof., grande s. de bain avec bain en coin et douche séparée. S-sol fini à 90 %. Garage double avec entrée au s-sol. Terrain pris de 1 acre boisé.</p>	<p>CHÉNEVILLE 134 900 \$ Ferme loisir de ± 60 acres, majoritairement boisée. Écurie 28x28, 3 stalles pour chevaux, étang et beau coup +. Grand e maison 2459 p.c. (036799)</p>
<p>MASSON-ANGERS 119 900 \$ Joli semi-détaché 2 étages. Aucun tapis, 3 c. à c., lav. et séc. au rd.c., pl. flottant et de céramique. Cour d'arrière, bien décorée, s-bain, douche séparée. Secteur tranquille, recherché, près de l'autoroute, des transports. 035110</p>	<p>MASSON-ANGERS 144 900 \$ Semi-détaché 3 c.c., 3 s.-bains, const. 2002, bcp de céramique et de bois franc, bain tourbillon et douche, s-sol compl. aménagé. Terrain bien paysager. 036591</p>	<p>MASSON-ANGERS 139 900 \$ Semi-détaché de const. 2002, 4 c.c., 2 s.-bains. Aucun tapis. Décoré profess., s-sol aménagé, piscine h.t. 21', grand deck, remise neuve 10 x 12. 037551</p>	<p>MASSON-ANGERS 154 900 \$ Bungalow d'une propriété remarquable, bcp de bois franc et céramique, 3 c.c., 2 s. de bains, portes et fenêtres récentes, p.creusée, solarium. Décoré avec goût. 037383</p>
<p>GATINEAU 154 900 \$ Propriété bien décorée, bien paysager, piscine h.t. avec 2 grands decks, céramique et bois franc au rd.c., bain romain et douche séparée, pl. flottant au s-sol et p.c. 032370</p>	<p>GATINEAU 140 500 \$ Beau bungalow bien entretenu de 5 c.c. avec tapis. Très grande s. lam. bien aménagée au s-sol avec poêle à bois. Beaucoup de bois franc. Près de tous les services. 035861</p>	<p>293, RUE DES BOULEAUX, MASSON-ANGERS Maison en rangée, 2 c.c. Beaucoup de planchers flottants. Belle cour arrière avec grand deck. Cour pavée. Près de tous les services et d'une école primaire.</p>	<p>103, RUE POMEROL, MASSON-ANGERS Semi-dét. 4cc, 2 s. de bain, s-sol aménagé, garage, b.f. au salon, pht 18' avec grand deck, grandes pièces ensoleillées, 2 min. de l'aut., services et école primaire.</p>
<p>GATINEAU 244 900 \$ Superbe maison de qualité supérieure, céramique et bois franc au rd.c., armoires de couleur, décoration prof., grande s. de bains avec bain en coin et douche séparée. 034285</p>	<p>GATINEAU 139 900 \$ Magnifique semi-détaché, très propre, de const. récente, 3 c.c. Secteur très recherché, jeune et tranquille, près de l'autoroute, des transports en commun. 034234</p>	<p>GATINEAU 289 900 \$ Magnifique propriété, bord de l'eau, immense terrain près d'un acre, 2 garages, céramique et bois franc au rd.c., foyer au salon, grande s. de bains, bain tourbillon. Toiture 1 an. 034319</p>	<p>GATINEAU 159 900 \$ Bogal avec bcp de bois franc et de céramique. Poss. d'un logis parental au s-sol. Portes et fenêtres changées. Brique sur tous les côtés. S-sol compl. aménagé. 037145</p>
<p>AYLMER 159 900 \$ Joli semi-détaché neuf 2 étages avec 1433 p.c., 3 c.c., laveuse et sècheuse au rd.c. Secteur tranquille près de la 148 et des transports en commun. Superbe vue sur l'Outaouais. 036072</p>	<p>BUCKINGHAM 149 900 \$ Superbe maison à piliers, salon plafond cathédrale, s. de bains luxueuse avec bain tourbillon en coin, grandes pièces ensoleillées. 037626</p>	<p>BUCKINGHAM 121 900 \$ Joli semi-détaché de 2 étages avec 3 c.c. Lav./séch. au rd.c. Beaucoup de planchers flottants, belle cour sans voisin. Situé dans un secteur tranquille et recherché. (036032)</p>	<p>NOTRE-DAME DU LAUS 119 900 \$ Châlet 4 saisons très propre, rustique, en bois rond horizontal. 3 c.c., foyer au salon, très tranquille, belle vue. 65 km de Buckingham. Possession immédiate. Le plateau du 2e n'a pas 8' de haut. 037721</p>

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

<p>Rénovations M.P. CONTRACTEUR • Rénovation neuve/usagée • Cuisine et salle de bains • Travail de qualité garantie • Estimation gratuite • Escompte pour aînés(es) • Licencié R.B.Q. 8225-8237-26 685-1608 (MAURICE)</p>	<p>Piscine PISCINE G.B. Kit creusé 4490\$ • Tous les prix sur www.piscinegb.com Gaétan 663-4357</p>
<p>PAYSAGISTE <i>Rithy Ma</i> • Aménagement et entretien paysager • Pose de tourbe • Dessin de plates-bandes • Haies de cèdres • Tallage complet • Tonte de pelouse 613-880-7752</p>	<p>Paysagiste ENTRETIEN PAYSAGER • Tonte de pelouse • Taille de haie • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite 664-0545/669-1345</p>
<p>Arbres ÉMONDAGE SP • Abattage et émondage • Enlèvement de souches • Déchiqueteuse à branches 643-2555 507 boul. St-René Est</p>	<p>Paysagement Cèdres et Paysagement Gatineau Spécialiste en taille et installation de haies de cèdres Le spécialiste du cèdre MICHEL CELL. : (613) 282-9593</p>

BONJOUR *en action*

Mon trésor



Francine Chénier, agent immobilier agréé chez Royal LePage Renaissance, tient dans ses bras sa petite princesse. Ce trésor lui a été donné le 19 août 2004 à 21 h 43. Elle pesait 6 lbs et 4 onces. Son nom est **Abygaile Lafond**. Félicitations aux parents et à l'heureuse grand-maman!

Liste des gagnants

La Maison Unies-Vers-Femmes remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont supporté la Maison en se procurant un billet.

Surveillez bien La Revue. Très bientôt, d'autres billets seront en vente pour des destinations-voyages telles que : la Jamaïque, les Caraïbes, Cuba, etc.

Gagnants de la Loterie-Voyage 2003-2004

- 20 novembre 2003 : M. Yvan Bellerose, Gatineau - Costa Del Sol, Espagne. 2698 \$
- 18 décembre 2003 : Mme Nicole Roireau, Gatineau - Varadero, Cuba. 2398 \$
- 22 janvier 2004 : Mme Sonia L'Italien, Gatineau - Malte, Méditerranée. 2188 \$
- 19 février 2004 : Chevaliers de Colomb, Thurso - Algarve, Portugal. 2298 \$
- 18 mars 2004 : M. Luc Gauthier, Gatineau - Paris, France. 2242 \$
- 22 avril 2004 : Mme Marie-Josée Beaulieu, Hull - Puerto Plata, République Dominicaine. 1956 \$
- 20 mai 2004 : Mme Claire Charette, Maniwaki - Margarita, Venezuela. 2082 \$
- 17 juin 2004 : Mme Ghislaine Raby, Gatineau - Puerto Vallarta, Mexique. 2338 \$
- 22 juillet 2004 : Mme Renée Stolz, Orléans - Las Vegas. 1948 \$
- 19 août 2004 : M. Christian Lareau, Chelsea - Cayo Coco, Cuba. 2138 \$

Sur le site **MEB**

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca



Cours de salsa

Septembre, c'est aussi la rentrée pour les activités de loisirs. Ainsi, les adeptes de salsa, de merengue, de bachata et de rueda pourront de nouveau s'amuser sur les pas de leur danse préférée alors que les cours de danse offerts par Go Salsa reprendront. Les deux nouveaux professeurs établis depuis un an en Outaouais, Mireille Paradis et Hugo Racine, ont connu un vif succès lors des cours qu'ils ont donnés. Cette année, ils offrent leurs cours au Cégep de l'Outaouais, au studio de danse du campus Gabrielle-Roy. Les cours, qui commencent en soirée les lundis et mardis 13 et 14 septembre, s'adressent tant aux débutants qu'aux intermédiaires. L'information complète et l'horaire des cours se trouvent sur le site www.gosalsa.ca.

Atelier de littérature jeunesse

Vous rêvez d'écrire un livre pour enfants? Apprenez à le faire dans le cadre d'un atelier d'une durée de six heures, à transformer vos idées en littérature enfantine. Suivez le processus d'un album, de sa conception à sa naissance. Découvrez l'art d'être un écrivain pour les lecteurs de 4 à 8 ans. Cet atelier aura lieu le samedi 23 octobre de 9h à 16h à la Cabane en bois rond, 331, Cité des jeunes à Gatineau. Le coût de l'atelier est de 45\$. Réservation: info.fqll@loisirquebec.qc.ca

Mannequins recherchés

Concept Artibus, un réseau d'artistes en Outaouais, est à la recherche de femmes (tailles régulières et tailles plus) qui ont envie de participer bénévolement à un défilé de mode dans le cadre d'une campagne de charité. Les intéressées devront être disponibles le samedi 18

septembre entre 10h et 16h. Une sélection de modèles est présentement en cours. Les femmes correspondant au profil recherché sont invitées à communiquer avec Concept Artibus par courriel à concept_artibus@hotmail.com. Pour faciliter la sélection, prière de joindre à vos coordonnées une photo récente ainsi que vos mensurations et pointures habituelles de vêtements (robes, pantalons et blouses).

La Zone Artistique Urbaine expose

Qu'ils soient photographes, sculpteurs, maîtres des installations, les artistes de la Zone Artistique Urbaine (regroupement sans but lucratif) ont concocté une exposition haute en couleur au centre Jacques-Auger du 39 rue Leduc à Gatineau (secteur Hull). Ainsi Mike Allen, Chantal DesRochers, José Guénette, Philippe Larouche, Sylvain Potvin et Diane Rose Therrien dont les oeuvres majuscules présenteront les fruits de leur création du 18 septembre au 9 octobre prochain. Le vernissage de l'exposition «Les allumeurs d'étoiles» le dimanche 19 septembre à 14 h.

Les Ten Tenors au Théâtre du Casino

Pour la première fois dans la région, Les TEN TENORS — Larger than Life, phénomène australien applaudi sur la scène internationale, se produiront deux soirs seulement au Théâtre du Casino du Lac-Leamy, les 5 et 6 novembre prochains. Plus de 77 millions de personnes sur trois continents ont déjà assisté au spectacle de ces sensationnels chanteurs à la formation classique, à la camaraderie entraînant et aux prouesses vocales époustouflantes. Des arias aux chansons d'ABBA, en passant par la musique pop, le rock et bien d'autres styles encore, ces caméléons de la musique ont un style bien à eux : il s'agit d'une fusion sans pareille d'art, de sens de la musique et de comédie. Les billets seront offerts au prix de 50 \$ au guichet du Casino du Lac-Leamy ou par l'entremise du Réseau Admission (des frais de service s'appliquent), par téléphone, au 1 800 361-4595 ou par Internet, à l'adresse www.admission.com

SALON DE COIFFURE POUR ELLE, LUI ET ENFANTS
Village Place Cartier (secteur Hull)
772-7770

OUVERT LE LUNDI

20 % de rabais sur produits et accessoires jusqu'au 30 septembre 2004. 15 % de rabais sur coupe pour étudiants

59.95\$* COLORATION, COUPE ET MISE EN PLIS

*GRATUIT : une session de bronzage/avec bronzage facial

NOUVELLE GÉRANTE **Nicole Doucet**, coloriste diplômée avec maîtrise

CHAISES POUR ENFANTS

Service de consultation **GRATUIT** par une coloriste disponible en tous temps

Ashley, Geneviève, Laura, Reine, Nicole

Plus de 28 salons au Québec • Montréal • Québec • Sherbrooke • Laval

FORMATION PERSONNELLE

TU AS LE GOÛT D'APPRENDRE! INSCRIS-TOI

UNE RENCONTRE DE 3 HEURES SEMAINE
PENDANT 10 SEMAINES

LE JOUR	DATE DE DÉBUT
Initiation à l'informatique	14 septembre 2004
Informatique niveau 2	16 septembre 2004
Bien-être psychologique	21 septembre 2004
Relations humaines	7 décembre 2004
Confiance et estime de soi	24 février 2005
LE LUNDI SOIR	
Conversation anglaise, niveau 2	27 septembre 2004
Écrire sans fautes	27 septembre 2004
Grammaire pour allophones	27 septembre 2004
LE MERCREDI SOIR	
Conversation anglaise, niveau 1	29 septembre 2004
Initiation à l'informatique	29 septembre 2004

Au Centre Nouvel-Horizon
100, rue de la Baie, Gatineau

Pour information
Tél: **561-9395**

FORMATION GRATUITE
Frais de services complémentaires de 10 \$

Certificat de naissance ou document d'immigration (original) exigé lors de l'inscription

Commission scolaire des Draveurs
Discourer, grandir, devenir

Expositions

WEEK-END OUTAOUAIIS ■ ARTS ET SPECTACLES

Dents et défenses. Sculptures de l'Afrique

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 24 octobre

Poste, train et magasin

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 29 novembre

Empreintes dans la neige

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 9 janvier 2005

Porte d'entrée du Pacifique

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull

Les communautés de la côte ouest

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull

Radar

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, exposition permanente

Sur la piste d'incidents aériens

Musée de l'aviation, 11, promenade de l'Aviation à Ottawa, durée indéterminée

Révolution refusée - Le Canada et la révolution américaine

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, exposition permanente

Innovation Canada, plus grandes innovations technologiques et scientifiques

Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. St-Laurent à Ottawa, exposition permanente

RE/MAX VISION (1990) INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
JEAN-LUD ANDRÉ
Agent immobilier affilié
(613) 248-2434 *Pour un service de qualité!*
Photos intérieures : www.immeubles.outaouais.qc.ca

<p>1633 FLEUR-DE-LYS, GATINEAU :</p>  <p>\$124,900</p> <p>Beau semi-détaché sur un étage. Aucun tapis, bois franc et céramique. Fenêtres neuves en pvc, sauf les fenêtres du sous-sol. Clôture, paysager. SIA : 036944</p>	<p>24 MCARTHUR, VAL-DES-MONTS :</p>  <p>\$35,000</p> <p>Chalet meublé de 2 cc., vue sur le lac Mc Arthur, plage, grand balcon, quai neuf en bois (2003) et plus, chaudière aluminium moteur 1.5 foras (2003) et plus. SIA : 037213</p>
<p>RUE THIBAUT, BUCKINGHAM :</p>  <p>\$200,000</p> <p>Terrain 3 acres parfait pour développ. commercial ou industriel. Près de la rue Dollars en arrière du centre d'achat de Buckingham. SIA : 037076</p>	<p>364 ROSSY, ST-ANDRÉ AVELLIN :</p>  <p>\$159,900</p> <p>Très beau bung. de 3+1 cc., terrain de 20,000 pc. Armoires en chêne, four encastré, céramique et bois dur, aucun tapis, véranda, remise, garage détaché. Toit (2002), chauffage radiant.</p>
<p>189 MAGNUS OUEST, GATINEAU:</p>  <p>\$195,000</p> <p>Bungalow impeccable! Piscine HT, grandes pièces, cuisine refaite à neuf. S/manger, cuisine, et entrée sur céramique. Chambre au rdc. Grande s. familiale, abri d'auto et encore plus. SIA: 037352</p>	

RE/MAX
RE/MAX VISION (1990) INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

MICHEL ASSELIN
Agent immobilier affilié
MICHELASSELIN.COM

RESIDENTIEL ET IMMEUBLES À REVENUS
777-7997

<p>440 LABROSSE</p>  <p>139 900\$</p> <p>Beau bungalow en bonne condition, 3 + 1 c.c., toiture récente, belle cour avec piscine creusée, possession rapide.</p>	<p>47 JEAN-MARC</p>  <p>399 500\$</p> <p>Résidence de rêve et de qualité supérieure, 2200 p.c. de luxe + semi sous-sol de 2200 p.c. aménagé professionnellement.</p>
<p>1654 FLEUR DE LYS</p>  <p>DUPLEX</p> <p>Grand high ranch / duplex, 3 c.c. pour proprio + logis parental 2 c.c. loué 450\$/mois. Investissez et logez-vous à bon prix. 177 500\$.</p>	<p>62 AVENUE GATINEAU</p>  <p>J.D.'s RESTO-BAR</p> <p>Excellente opportunité d'affaires, revenu en constante augmentation, n'hésitez pas à communiquer avec Michel Asselin.</p>

SERVICE PROFESSIONNEL DEPUIS 1992

Raymond Chabot inc.

DEMANDE DE SOUMISSIONS

RAYMOND CHABOT INC., le syndic de l'actif de :
GHISLAIN GUÉNETTE INC., à l'égard des biens ci-après décrits, des offres d'achat ou des offres de les vendre pour le compte de l'actif (= les soumissions =).

DESCRIPTION DES BIENS

1998 Honda Civic, CX, 2D Hatchback

- Le bien pourra être examiné vendredi, le 17 septembre 2004 au 19, Varennes, Gatineau, Québec, entre 9 h et 17 h.
- Les offres doivent être accompagnées :
 - D'un dépôt constitué du produit d'un chèque certifié payable à l'ordre du syndic, d'un montant représentant pas moins de 15% du montant offert pour les biens meubles et pas moins de 5% du montant offert pour les immeubles (le « Dépôt ») (ou tout autre montant fixé par le syndic);
 - Du document intitulé « Modalités et conditions de vente » signé par l'offrant.
- Le syndic se réserve le droit de renoncer au respect de l'une ou plusieurs des conditions énoncées à la demande de soumissions ou au document intitulé « Modalités et conditions de vente ».
- Le syndic n'est pas tenu d'accepter la plus élevée ni quelconque soumission que ce soit, se réservant le droit de disposer des biens de toute autre manière prévue à la Loi.
- Les soumissions doivent être reçues au bureau du syndic avant le 21 septembre 2004, à 10 h 45, heure à laquelle le syndic cessera de les recevoir; le syndic prendra connaissance des soumissions en la présence des soumissionnaires qui sont conviés à cette fin aux bureaux du syndic à 11 h le 21 septembre 2004.
- Les soumissions ne seront pas acceptées à moins d'être scellées et porter au recto de l'enveloppe et lisiblement inscrit, le mot « soumission » de même que le nom de la faillite pour laquelle les soumissions sont demandées.
- Pour obtenir des informations additionnelles, veuillez communiquer avec Suzanne Patry au (819) 770-9833.

Datée à Gatineau, le 7 septembre 2004.

RAYMOND CHABOT INC.
Syndic de l'actif de Ghislain Guénette

Marc Lafrenière, CGA, CIRP
Responsable de l'actif

15, rue Gamelin, bureau 400
Gatineau (Québec) J8T 1V4
Téléphone : (819) 770-1234
Télécopieur : (819) 770-4784

Recherchez ce symbole

Choisir un agent d'excellence
RE/MAX Vision*
c'est vous assurer d'une transaction sans souci.

L'achat ou la vente de votre propriété représente un événement majeur dans votre vie et nous en sommes conscients chez RE/MAX Vision*. C'est pourquoi nous utilisons toutes les ressources nécessaires de notre réseau pour obtenir les RÉSULTATS MAXIMUMS de votre transaction tant sur le plan émotionnel que financier.

Il y a près de 72 agents immobiliers chez RE/MAX Vision*. Ils peuvent ainsi vous servir rapidement sur l'ensemble du territoire de l'Outaouais.

Les agents immobiliers de RE/MAX Vision* mettent en œuvre plusieurs stratégies de promotion par l'entremise des médias locaux afin d'offrir une visibilité maximale à votre propriété.

RE/MAX est solidement implanté dans la région de l'Outaouais depuis 1982. Les agents vous feront donc bénéficier d'une rapidité d'exécution pour vendre et/ou vous trouver une propriété qui correspond à vos besoins.

Les agents RE/MAX Vision* vous donneront satisfaction, tant par leurs judicieux conseils que par leur grand professionnalisme en travaillant sans relâche et ne ménageant aucun effort afin de combler tous vos besoins en immobilière.

Bureau du secteur Gatineau
225, boul. de la Gappe bureau 102
Gatineau (Québec) J8T 7Y3
(819) 243-3111

Bureau du secteur Hull
260, boulevard St-Raymond, suite 200-A
Gatineau (Québec) J9A 3G7
(819) 775-9666

L'excellence RE/MAX
remax-vision.ca

* RE/MAX Vision (1990) inc. Courtier immobilier agréé

www.remax-vision.ca



Chronique Ciné

SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca

Comment conquérir l'Amérique en une nuit

(How to Conquer America in One Night) Comédie. Après plus de vingt ans de séparation, Fanfan et Gégé, deux grands amis haïtiens se retrouvent à Montréal. Le temps d'un sympathique repas en agréable compagnie féminine, nos deux joyeux lurons font le bilan de leur vie et de leurs fantasmes pendant qu'à la télévision, objet transformé en ironique personnage omniprésent dans le récit, diverses personnalités dressent un amusant portrait de la société nord-américaine. En vedette: Michel Mpambara, Maka Kotto et Widemir Normil.

Resident Evil: Apocalypse

Horreur. Les morts dominent de plus en plus à Raccoon City alors qu'Alice, seule sur-

Le cellulaire



(Cellular) Thriller. Un jeune homme reçoit sur son cellulaire un appel de détresse. C'est une femme qui a été kidnappée et qui ne peut rejoindre personne d'autre. Le jeune homme est forcé de se mêler de l'histoire malgré lui. En Vedette: Kim Basinger, Chris Evans et Jason Statham.

vivante du premier film, s'allie à d'autres personnes pour combattre l'infection toujours grandissante. Parmi ses nouveaux alliés on compte la jeune policière Jill Valentine, la journaliste Sherry Morales, Peyton Wells, un sergent de la Special Tactics and Rescue Squad. Ils s'uniront pour affronter Nemesis, une nouvelle création de la corporation Umbrella qui a pour mission d'éliminer toute forme vivante. En vedette: Milla Jovovich, Sienna Guillory et Oded Fehr.

Paparazzi

Thriller. Après des incidents toujours plus envahissants concernant quatre paparazzi qui le harcèlent, un populaire acteur nommé Bo Laramie décide de combattre le feu par le feu. En vedette: Cole Hauser, Robin Tunney et Dennis Farina.

Elles étaient cinq

Drame. Quelques jours après avoir entamé une relation amoureuse avec un collègue de travail, Manon Cloutier, 32 ans, aperçoit un homme arborant un tatouage sur un bras. Bouleversée, elle rentre chez elle et s'enferme à double tour. Émergent alors des souvenirs douloureux. Quinze ans plus tôt, Manon et ses amies Anne, Claudie, Isa et Sophie s'étaient réunies pour une fête au chalet des parents de

cette dernière. Mais alors qu'elle faisait de l'auto-stop, l'adolescente a été violée par un homme au bras tatoué. Depuis ce drame, Manon a coupé les ponts avec ses quatre amies. Mais maintenant que l'agresseur a recouvré sa liberté après avoir purgé une longue peine de prison, la jeune femme sent le besoin de faire appel à Sophie, Isa, Anne et Claudie pour l'aider à surmonter ce traumatisme. Avec Jacynthe Lagüe, Julie Deslauriers, et Ingrid Falaise. ●●●●

L'appartement

(Wicker Park) Drame. Un homme sombre dans une recherche obsessionnelle pour une jeune femme avec qui il est tombé éperdument amoureux et qui est ensuite disparue sans aucune trace. Deux ans après cette disparition, il croit apercevoir la jeune femme furtivement et reprend ses efforts pour découvrir ce qui est réellement arrivé. En vedette: Josh Hartnett, Matthew Lillard et Rose Byrne.

Héros

(Hero) Action. Vers 220 avant J.-C., la Chine est divisée en sept royaumes qui se livrent une lutte acharnée pour dominer tout le territoire. Le roi Ying Zheng de Qin possède la plus grande armée et cherche ardemment à conquérir les six autres royaumes pour fonder le premier empire chinois. Il devient donc la cible de nombreux tueurs engagés par ses ennemis. Les plus redoutables et les plus coriaces sont "Lame brisée", "Flocon de Neige" et "Ciel étoilé". Le roi offre une fortune immense et une audience privée à quiconque parviendra à empêcher ces mercenaires d'atteindre leur but. En vedette: Jet Li, Tony Leung Chiu-Wai et Maggie Cheung. Un film de Quentin Tarantino.

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9 de Gatineau et le Starcity du secteur Hull. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 (Cinéma 9), le 770-7202 (Starcité) ou naviguez sur Info07.com

ANIMATEURS ANIMATRICES RECHERCHÉ(E)S



Le Conseil du loisir scientifique de l'Outaouais (CLSO) est à la recherche de personnes dynamiques pour animer les activités du Club des Débrouillards. Vous avez 18 ans et plus, de l'expérience en animation et des connaissances en sciences, alors nous vous invitons à participer à :

Stage de formation

1^{er}, 2 et 3 octobre 2004
Coût : 55\$
Pour plus d'infos contactez :
Chantal au
770-5252

110904-H11485

CRITIQUE

VIDÉO

SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

La Passion du Christ

(The passion of the Christ) - Drame, 18 ans et plus. Mel Gibson raconte ici les dernières heures du Christ. En plus de faire couler beaucoup de sang (on voit Jésus survivre aux assauts répétés des Romains, à la sauce américaine), ce

film a fait couler beaucoup d'encre à sa sortie en salles. Gibson s'inspire des écrits de ces dernières heures et rajoute certains éléments qui peuvent être discutables, comme l'apparition de ce diable dans quelques scènes. Ce film est d'une violence insoutenable face à cet homme qui a été martyrisé de façon éhontée avant d'être crucifié. On est loin de tous les films qui ont été tournés sur le sujet et Gibson a porté un souci particulier aux décors de l'époque et aux particularités des gens, comme ces Romains qui ont toutes les dents cariées. Vous serez ravis de votre siège en espérant que les souffrances de Jésus prennent fin le plus rapidement possible. Heureusement, nous connaissons la fin. Avec Jim Caviezel, Monica Bellucci et Maia Morgenstern. Durée: 127 minutes. ●●●●



Printemps, été, automne, hiver... et printemps

(Bom, yeorum, gaeul, gyeowool, geurigo, bom) Comédie dramatique, général. Dans un temple bouddhiste en bois et isolé sur un lac, un maître zen et son élève évoluent au rythme des saisons. Certes les images sont belles, le film a une belle leçon de vie à offrir (du genre qu'on porte toujours le poids de nos erreurs) et nous offre un moment de répit dans nos vies trépidantes, mais ce film ne s'adresse pas au public en général. De fait, dans toute sa beauté cinématographique, ce film sud-coréen est ce que l'on pourrait qualifier de film lent, où les mots cèdent le pas à la force des images, tellement que les dialogues (et les sous-titres dans notre cas) sont pratiquement inexistantes. À déconseiller pour les amateurs de films d'action ou de comédies. Avec Oh Young-su, Kim Ki-duk, Young-Min Kim et Seo Jae-Kyung. Durée : 103 minutes. ●●



Les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

Centre NOUVEL HORIZON
Centre d'éducation des adultes

COURS DE FRANCISATION (JOUR OU SOIR)

Vous connaissez quelqu'un qui voudrait apprendre à parler le français?

L'éducation des adultes de la Commission scolaire des Draveurs offre gratuitement cette possibilité. La formation est dispensée le jour (15 heures par semaine) ou durant la soirée (6 heures par semaine : lundi et mercredi soir).

Les cours sont offerts au
CENTRE NOUVEL-HORIZON
100, rue de la Baie à Gatineau
Tél. : 561-9395



Formation gratuite pour les résidents du Québec
Frais de services complémentaires de 30 \$
Certificat de naissance OU document d'immigration (original)
exigé lors de l'inscription



Commission scolaire des Draveurs

Discours, grandir, devenir

110904-H21040

Ouvrir une fenêtre sur ton avenir



Une collaboration des organismes

Service d'intégration au travail de l'Outaouais

L'Association des femmes immigrantes de l'Outaouais

Le Centre Nouvel-Horizon Centre local d'emploi



Commission scolaire des Draveurs

Vous cherchez un emploi?

Vous parlez le français?

Défi-emploi

Un programme spécialement pour vous!

4 semaines de Formation-Exploration du marché du travail

4 semaines de stage d'intégration en emploi



Nouvel-Horizon Centre d'éducation des adultes

D'INFORMATION

le jeudi 16 septembre 2004 à 13 heures au Centre Nouvel-Horizon 100, rue de la Baie, Gatineau Tél. : 561-9395

RENCONTRE

110904-H21047